

Stadt- und Universitätsbibliothek Frankfurt a. M.

Abteilung Afrika

Sondersammelgebiet Afrika südlich der Sahara [6, 31]

**Literatur Schwarzafrikas
in
deutschen Übersetzungen**



Literatur Schwarzafrikas

in deutschen Übersetzungen

Stadt- und Universitätsbibliothek

Frankfurt am Main

1 9 8 0

Zusammengestellt

von

I.D. Wolcke-Renk

und

Adele Hercsik

ISBN 3-88131-017-7

Literatur Schwarzafrikas in deutschen Übersetzungen

Schon seit geraumer Zeit werden wir von Benutzern unserer Bibliothek immer wieder auf deutsche Übersetzungen afrikanischer Literatur angesprochen. Naturgemäß wird der Zugang zur afrikanischen Belletristik durch die Notwendigkeit einer Übersetzung weit mehr eingeschränkt, als dies beispielsweise im englischen oder französischen Sprachraum der Fall ist. Die in deutscher Sprache zugängliche afrikanische Literatur macht daher leider nur einen Bruchteil der tatsächlich existierenden Literatur aus. Es besteht jedoch die begründete Hoffnung, daß sich dies ändert, angeregt durch die Buchmesse 1980. Deren Schwerpunktthema "Schwarzafrika" hat bereits jetzt eine erfreuliche Anzahl von neuen deutschsprachigen Titeln veranlaßt.

Die hier vorgelegte Übersetzungsbibliographie stützt sich auf die Bestände der Stadt- und Universitätsbibliothek Frankfurt am Main. Ergänzt wurde dieses Material für die Zeit bis 1970 aus der Bibliographie von J.Jahn/C.P.Dressler: Bibliography of Creative African Writing, Nendeln 1971. Für den darauf folgenden Zeitraum wurden alle in dieser Übersetzungsbibliographie angeführten Autorennamen zusätzlich an der Datenbank der Deutschen Bibliothek Frankfurt auf möglicherweise existierende weitere Werke überprüft. Redaktionsschluß war im Juli 1980.

Da bisher nur eine geringe Anzahl afrikanischer Autoren mit vollständig übersetzten Titeln auf dem deutschen Buchmarkt erschienen ist, wurden auch Sammelwerke ausgewertet. Dadurch konnten den 95 Autoren mit selbständig erschienenen Titeln weitere 280 Namen hinzugefügt werden, die nur in diesen Sammelbänden publiziert wurden. Weiße Autoren Südafrikas wurden dann mit aufgenommen, wenn sie in den genannten Sammlungen enthalten waren. Das Prinzip "schwarzafrikanischer" Literatur wurde also in einigen wenigen Fällen durchbrochen.

Bei einer Analyse des vorliegenden Materials übersetzter Titel läßt sich feststellen, daß der größte Teil in den Jahren 1961-63, 1969/79 und 1979/80 publiziert wurde. Der Schwerpunkt lag bei den Ländern Südafrika (28), Kamerun (19), Nigeria (18) und Senegal (11).

Die Publikation deutscher Übersetzungen südafrikanischer Literatur begann bereits in den fünfziger Jahren. Mitte der sechziger Jahre folgten die anderen Länder nach.

Wertet man hingegen die Sammelwerke aus, so zeigt sich eine Häufung am Anfang der sechziger Jahre, dann erst wieder von Mitte der siebziger Jahre durchgehend bis heute. Auch hier findet man eine Betonung südafrikanischer Autoren, gefolgt von Nigeria, Senegal und Ghana. Bei Südafrika zeigt sich weiterhin im Laufe der Jahre eine deutliche Abkehr von "weißen" Schriftstellern.

Die Titel in dieser Übersetzungsbibliographie sind sortiert nach dem Alphabet der Autoren, innerhalb eines Autors nach dem Originaltitel und wo dieser nicht genannt war, nach dem deutschen Titel.

Bücher, die bei Redaktionsschluß in der Stadt- und Universitätsbibliothek Frankfurt a.M. vorlagen, sind durch eine Buchsignatur am Ende der Titelaufnahme kenntlich. Diese Bücher können über jede deutsche Bücherei in der Stadt- und Universitätsbibliothek Frankfurt a.M. per Fernleihe ausgeliehen werden.

Es besteht die Absicht, diese anlässlich der Buchmesse 1980 vorgelegte Übersetzungsbibliographie laufend weiterzuführen.

Bei einer Neuauflage sollen dann auch Texte berücksichtigt werden, die in Zeitschriften erschienen sind. Für den Hinweis auf neue - und ggf. zurückliegende - Titel sind wir jederzeit dankbar.

Irmtraud D. Wolcke-Renk

Abteilung Afrika
Stadt- und Universitätsbibliothek Frankfurt a.M.
Bockenheimer Landstraße 134-138
6000 Frankfurt am Main 1
Telefon: 0611/7907-247

I. Sammelwerke

AFRIKA ERZÄHLT: Erzähler südlich der Sahara. Neunzehn Erzählungen ausgew.u.eingel. von Janheinz Jahn. Frankfurt am Main u. Hamburg: Fischer Bücherei 1963. 180 S.
(Fischer Bücherei. 555.) R 336 Bd 555

AFRIKA LACHT. Sinnliche, freche und witzige Geschichten, Pointen und Songs aus Afrika, Westindien und Nordamerika. Hrsg. u. eingel.v. Janheinz Jahn. Frankfurt am Main: Bärmeier & Nikel 1968. 296 S. 68/11173

AFRIKANER ERZÄHLEN IHR LEBEN. 11 Selbstdarst.afrikanischer Eingeborener aller Bildungsgrade u. Berufe u. aus allen Teilen Afrikas. Hrsg. von Diedrich Westermann. Mit 23 Abb. auf Kunstdr.-Taf.u. 1 Kt.-Essen: Essener Verlagsanst. 1938. 407 S. 45/579
S 17/2595

AFRIKANISCHE DICHTUNG. 2. Aufl. Frankfurt am Main: Hirschgraben-Verl. 1964. 56 S. (Hirschgraben-Lesereihe. 1,27.)
N 64/120-1. Aufl. 1962: N 63/120
54 41

AFRIKANISCHE GEDICHTE. Ausw. von Erich Vio. Schwäbisch Gmünd: Lempp 1975. 100 S. ISBN 3-920707-33-8

AFRIKANISCHE LYRIK AUS ZWEI KONTINENTEN. Aus. v. Franz-Josef Klemisch. Stuttgart: Reclam 1966. 95 S.

AUFBRUCH IN EINE NEUE ZEIT. Geschichten afrikanischer Erzähler. Hrsg. Dagmar Heusler. Königstein/Ts.: Athenäum 1979. 235 S. ISBN 3-7610-8069-7 11.374.67

BUETTNER, KARL GOTTHILF: Anthologie aus der Suaheli-Literatur. Gedichte und Geschichten der Suaheli. T.1: Texte. 2: Übersetzung. Berlin: Felber 1894. S 17/7635
Ein Nachdruck dieser Ausg.ersch. bei Kraus Repr., Nendeln 1970. HM 25:AM 8/250

CHRIST ERSCHEINT AM KONGO. Afrikanische Erzählungen und Gedichte. Ges.u.übertr. von Peter Sulzer. Heilbronn: Salzer 1958. 251 S. 59/879

DAMMANN, ERNST: Dichtungen in der Lamu-Mundart des Suaheli. Hamburg: Friederichsen, de Gruyter & Co. 1940. X, 346 S. Zugleich Hab-Schr. Hamburg 1939. (Schriften des Kolonialinstituts der Hansischen Universität. 3(a). (Abhandlungen aus dem Gebiet der Auslandskunde. 51=R. B, 28.)
Q 40/46
Sq 17/1133

DUNKEL UND LICHT. Hg. Peggy Rutherford. München: Nymphenburger Verlagsbuchhdlg. 1961. 229 S.

DUNKLE STIMMEN. Schwarzer Orpheus. Schwarze Ballade. Von Janheinz Jahn hrsg. u. mit e. Nachw. versehen. Frankfurt a.M. Wien, Zürich: Büchergilde Gutenberg 1963. 416 S. 64/6099

ERKUNDUNGEN. 27 afrikanische Erzähler. Agbossahessou u.a. Hrsg. u. mit e. Nachw. versehen von Burkhard Forstreuter. - Berlin: Verl. Volk u. Welt 1978. 295 S. 81.463.91

FEUER UND RHYTHMUS. Gedichte aus Afrika. Die Ausw. besorgten Monika Fischer und Hans Petersen. 2. erw. u. verb. Aufl. - Berlin: Verl. Volk u. Welt 1965. 198 S. 80.751.44

FÜNF KONTINENTE. Moderne Erzähler d. Welt. Erzählungen aus Europa, Amerika, Asien, Australien, Afrika. Das Beste aus d. weltweiten Kompendium moderner Erzählliteratur d. Buchreihe. Geistige Begegnung, vorgestellt von Heinrich Böll. Jubiläumsausg. - Tübingen, Basel: Erdmann 1972. 518 S. ISBN 3-7711-0146-8

GEDICHTE. Arthur Nortje u.a. Hrsg. u. mit e. Nachw. vers. von Burkhard Forstreuter. Nachdichtungen aus d. Engl. von Karl Heinz Berger u.a. - Berlin: Verl. Volk u. Welt 1975. 154 S. 11.224.04

GEDICHTE AUS AFRIKA (Poems from black Africa). Anthologie von Langston Hughes, neu hrsg. von Rainer Arnold. Aus d. Engl., Franz., Portug., Amharischen. Ins Dt. übertr. von Hubert Witt. - Leipzig: Reclam 1972. 182 S. (Versdichtung, Lyrik.) (Universal-Bibliothek. 47) 80.751.43

GEDICHTE AUS BIAFRA. Übers. v. Elisabeth Borchers u. Wolfram Schäfer. Neuwied, Berlin: Luchterhand 1969. 7 ungezählte Blätter, illus. (Luchterhands Loseblatt-Lyrik. 15.)

GEDICHTE AUS MOÇAMBIQUE. Aus d. Portugies. Nachdichtung v. Volker Ebersbach u. Andreas Reimann. Hrsg. von Rainer Arnold. Leipzig: Reclam 1979. 111 S. (Reclams Universal-Bibliothek. 776.) 81.493.70

DAS GRÜNE: GNU UND ANDERE ERZÄHLUNGEN AUS SÜDAFRIKA. Ausw. u. Vorw. von Elisabeth Schnack. Berechtigte Übertr. aus dem Engl. von Elisabeth Schnack. - Zürich: Diogenes Verl. 1962. 558 S. (Diogenes-Anthologie.) 64/4273

DER GROBE STUHL MACHT NOCH KEINEN KÖNIG. Afrikanische Schüler schreiben in deutscher Sprache. Texte, gesammelt und hrsg. von Mechthild Clauss. - Erlangen: Verl. d. ev.-luth. Mission 1974. 190 S. (Erlanger Taschenbücher 20.) ISBN 3-87214-042-6. 10.787.34

IM HAUSE DER ZAUBERIN. Hrsg. P. Alkuin Bundschuh. Übers. a. d. Afrikan. Kisuaheli. 2. Aufl. - St. Ottilien: EOS Verl. 1971, 84 S. 10.565.77

DER HERR VOM DORNENTAL. Afrikanische Kurzgeschichten. Hrsg. von Ernst Bartsch. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1967. 373 S. 69.6608

JAHN, JANHEINZ: Schwarzer Orpheus. Moderne Dichtung afrikanischer Völker beider Hemisphären. Neue Sammlung. Ausgewählt und übertragen von Janheinz Jahn. München: Deutscher Taschenbuch Verlag 1973. 293 S. (Sonderreihe dtv. 114.) 80.471.85
andere Ausg.: Frankfurt: Fischer 1960. 181 S. (Fischer: Bücherei 350.) R 336 Bd 350
München: Hanser 1954. 193 S. 54/1541

ICH VERSTEHE DIE TROMMEL NICHT MEHR. Erzählungen aus Afrika. Hrsg. von Renate Welsh. Wien, München: Verl. Jungbrunnen 1979. 118 S. 11.345.95
2. Aufl. 1980 120 S.

DAS JUNGE AFRIKA. Erzählungen afrikanischer Autoren. Hrsg. u. eingel. von Janheinz Jahn. Wien, München, Basel: Desch 1963. 596 S. 64/1454
Teilausgaben u. d. Titeln:
ENTFLAMMTE RIVALEN. München, Wien, Basel: Kurt Desch Verlag 1969. 137 S. (Bücher der Liebe 52.)

DAS SCHLANGENORAKEL. Erzählungen junger afrikanischer Autoren. Ed.: Janheinz Jahn. München: Goldmann 1965. 179 S. (Goldmanns gelbe Taschenbücher. 1618.)

DIE ZAUBERKATZE. Erzählungen junger afrikanischer Autoren. Ed.: Janheinz Jahn. München: Goldmann 1965. 169 S. (Goldmanns gelbe Taschenbücher. 1624.)

ITALIAANDER, ROLF. Kongo. Bilder und Verse. Mit Vorreden v. Guy de la Droitière und Pierre Lods. Erw. Neuausg. - Bad Kreuznach: Pandion-Verl. 1969. 96 S. 80.322.71

LESEBUCH DRITTE WELT. Eine Auswahl von Texten aus afrikanischen, asiatischen und lateinamerikanischen Entwicklungsländern für den Unterricht. Hrsg. von Lothar Lutze (Südasiens) ... und Heinz G. Schmidt (Gesamtred.). - Wuppertal: Hammer 1979. 352 S. ISBN 3-87294-049-X 11.331.73

DER NEGER VOM DIENST. Afrikanische Erzählungen. Hrg. v. Rüdiger Jestel. - Frankfurt: Suhrkamp 1980 (Edition Suhrkamp 1028. Neue Folge 28.) Ca. 220 S.

NIGERIA. Erzählungen. Auswahl u. Red. Cyprian Ekwensi u. Albert von Haller. Übers.: Albert v. Haller. - Tübingen & Basel: Erdmann 1973. 350 S. (Buchreihe geistige Begegnung d. Instituts f. Auslandsbeziehungen, Stuttgart. Moderne Erzähler der Welt. 38.) 10.499.80

OSTAFRIKA. Auswahl und Red. Frank Auerbach und Lonnard Okola. Mit 12 Proben ostafrikanischer Graphik. - Tübingen, Basel: Erdmann 1976, 439 S. ISBN 3-7711-0779-2 (Moderne Erzähler der Welt. 50.) 11.161.69

PRIETZE, RUDOLF. Lieder fahrender Haussaschüler. - Aus: Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen. Abt. 3 Jg. 9. 1916 K 28/ 453

SCHWARZE BALLADE. Moderne afrikanische Erzähler beider Hemisphären. Hrsg. von Janheinz Jahn. - Düsseldorf, Köln: Diederichs 1957. 243 S. 80.568.95

andere Ausg.: Frankfurt a.M. u. Hamburg: Fischer Bücherei 1965.
237 S. (Fischer Bücherei 680.) R 336 Bd 680

DAS SCHWARZE WORT. Südafrikanische Erzählungen. Hrsg. von Peter
Ripken.-Bonn: Informationsstelle Südliches Afrika e.V. 1977.
101 S. (Edition südliches Afrika. 3.) ISBN 3-921614-34-1
81.149.48

SCHWARZER ORPHEUS s. Jahn, Janheinz

SKLAVE IM EIGENEN LAND. Unterdrückung u. Widerstand im südl.
Afrika. Hrsg.von Kay-Michael Schreiner.-Wuppertal: Hammer 1974.
193 S. (edition pacific.) ISBN 3-87294-072-4
10.744.36 u. 11.224.06

STÜCKE AFRIKAS. Ebrahim N. Hussein: Kinjeketile u.a.Hrsg.u.mit
e.Nachw. von Joachim Fiebach.-Berlin: Henschelverl.1974.713 S.
10.925.54

SÜDAFRIKA. Ausw. und Übers.von Peter Sulzer. Mit 9 Graphiken
südafrikanischer Künstler.-Tübingen,Basel: Erdmann 1977. 416 S.
(Buchreihe geistige Begegnung des Instituts für Auslandsbezie-
hungen Stuttgart. 55=Moderne Erzähler der Welt.)
ISBN 3-7711-0785-7 11.379.58

SÜß IST DAS LEBEN IN KUMANSENU UND ANDERE ERZÄHLUNGAN AUS WEST-
AFRIKA. Ausw.u.Übers.Janheinz Jahn,-Tübingen,Basel: Erdmann
1971.455 S. (Buchreihe geistige Begegnung des Instituts für
Auslandsbeziehungen. 31) 10.275.51
Spätere Ausg. u.d.Titel: WESTAFRIKA

TAM TAM UND ANDERE ERZÄHLUNGEN AUS OST-, WEST- UND ZENTRALAFRI-
KA. Ausw.u.Vorw.von Marie-Louise Lüscher.-Zürich: Diogenes Verl.
1962. 491 S. (Diogenes-Anthologie.) 64/4271

VERLERNEN, WAS MICH STUMM MACHT. Lesebuch zur afrikanischen
Kultur, herausgegeben v. AL Imfeld.-Zürich: Unionsverlag. 313 S.
ISBN 3-293-00013-4

WER SAGT DENN, DAS ICH WEINE. Hrsgv.Regula Renschler. Lesebuch
m.3 afrikanischen Erzählungen.-Basel: Lenos Presse und Z-Verl.
1977.224 S.

WER SEINEN BRUDER NICHT LIEBT... Erzählungen, Legenden, Gedich-
te aus Afrika. Berlin: Evangelische Verlagsanstalt 1960. 47 S.
WESTAFRIKA:s.Süß ist das Leben in Kumansenu.

EIN WIND DES ERWACHENS. Engl.u.deutsch. Zeitgenössische politi-
sche Gedichte aus Kenia und Uganda. Zusammengest.u.übers.von
Rosemarie Hegenscheidt. Grafiken von Ibrahim (el) Salahi. -
Bremen: Übersee-Museum 1977. 107 S.(Veröffentlichungen aus dem
Übersee-Museum.Reihe F.3.) ISBN 3-88299-003-1 11.217.09

DIE ZEIT IST AUF UNSERER SEITE. Engagierte afrikanische Litera-
tur.Hrsg.Elisa Fuchs.-Basel: Z-Verlag 1978. 173 s.

II. Einzelne Autoren

ABRAHAMS, PETER (Südafrika)

- Freiheit. Aus d.Engl.übers. In: Afrikanische Dichtung.
Frankfurt am Main 1962 u.ö. N 63/120 u. N 64/120'
41 54

- Gedichte. In: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972.
80.751.43

- Die Geschichte eines Bemba-Sklavenjungen. Aus d.Engl.
übers. In: Afrikanische Dichtung. Frankfurt am Main
1962 u.ö. N 63/120 u. N 64/120
41 54

- Schwarzer Mann im weißen Dschungel. *Mine Boy*.
Übers. ins Deutsche von Juliette Lasserre u. Eva Kuhn.
München: Rex-Verl. 1961. 228 S. 62/6169

- Ein Mann kommt nach Johannesburg. *Mine Boy*.
Teilausg. In: Schwarze Ballade. Düsseldorf 1957.
80.568.95
auch in: Dunkle Stimmen. Frankfurt 1963. 64/6099

- Samstagnachmittag im Malaiencamp. *Mine Boy*.
Teilausg. In: Das junge Afrika. Wien, München Basel
1963. 64/1454

- Episode im Malay-Camp. *Mine Boy*. Teilausg.
In: Das grüne Gnu. Zürich 1962. 64/4273

- Onkel Sam. Teilausg. Aus d.Engl.übers. In: Der Herr
vom Dornental. Berlin 1967. 69/6608

- Reiter der Nacht. *The Path of Thunder*.
Aus d.Engl.übers. Berlin: Volk und Welt. 1957. 313 S.

- ... dort, wo die weißen Schatten fallen. *Tell Freedom*.
Übers. von Juliette Lasserre u. Eva Kuhn. Frankfurt a.M.:
Europäische Verlagsanst. 1956. 320 S. 56/1219
S 4/2044

- Wilder Weg. *Wild Conquest*. Aus d.Engl.übers.
Zürich: Verlag der Arche 1952. 332 S.
München: Ein Buch der Arche in der Nymphenburger Ver-
lagshandlung 1952. 332 S.
Innsbruck: Ein Buch der Arche in der Abendländischen
Verlagsanstalt 1953. 332 S.

- Abrechnung mit Udomo. *Wreath for Udomo*. Teilausg.
Aus d.Engl.übers. v. Marta Hackel. In: Afrika erzählt.
Frankfurt a.M. u. Hamburg 1963. R 336 Bd 555

ABRUQUAH, JOSEPH WILFRED (Ghana)

- Der Alte aus Ghana. *The catechist*. Aus d. Engl. übers. - Stuttgart: Evangel. Missionsverl. 1967. 226 S.

ACHEBE, CHINUA (Nigeria)

- Der Pfeil Gottes. *Arrow of God*. Ein afrikanischer Roman. Übers. aus dem Engl. von Maria von Schweinitz. Wiesbaden: Brockhaus 1965. 304 S. 67/4243
Berlin: Volk u. Welt 1975. 335 S.

- Der Pfeil Gottes. *Arrow of God*. Ausz. Aus dem Engl. übers. Berlin: 1979. 7 S. 81.452.18

- Captain Winterbottom. *Arrow of God*. Teilausg. Aus d. Engl. übers. v. Maria von Schweinitz. In: Lesebuch Dritte Welt. Wuppertal 1979. 11.331.73

- Bürgerfrieden. Aus d. Engl. übers. In: Nigeria. Tübingen u. Basel: 1973. 10.499.80

- Obi. *No longer at ease*. Ein afrikanischer Roman. Übers. aus dem Engl. von Josef Tichy. - Wiesbaden: Brockhaus 1963. 206 S. 64/553

- Die taube Kolanuss. *No longer at Ease*. Teilausg. Aus d. Engl. übers. v. Peter Dülberg. In: Afrika erzählt. Frankfurt a.M. u. Hamburg: 1963. R 336 Bd 555

- Ein rachsüchtiger Gläubiger. Aus d. Engl. übers. In: Nigeria. Tübingen u. Basel: 1973 10.499.80

- Der Totenpfad. *The Sacrificial Egg*. Teilausg. In: Das junge Afrika. Wien, München, Basel 1963. 64/1454

- Sugar baby. In: Aufbruch in eine neue Zeit. Königstein 1979. 11.374.67

- Okonkwo, oder Das Alte stürzt. *Things fall apart*. Roman. Übertr. von Richard Moering. Stuttgart: Goverts (1959). 230 S. 60/949
andere Ausgabe: Berlin, Weimar: Aufbau 1976, 210 S.

- Der Wähler. *The Voter*. In: Süß ist das Leben in Kumansenu. Tübingen, Basel 1971. 10.275.51
auch In: Der Herr vom Dornental Berlin 1967. 69/6608

- Wie Onkel Ben wählte. Aus d. Engl. übers. In: Nigeria. Tübingen u. Basel 1973 10.499.80

ADALI-MORTTY, GEORMBEEYI (Ghana)

- Gedichte. In: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972. 80.751.43

AGBOSSAHESSOU, M. (Benin)

- Die Sklaven, deutsch. Aus d. Franz. übers. v. Karl Heinrich In: Erkundungen. Berlin 1978 81.463.91

AGGREY, JAMES (Ghana)

- Der Adler. *Aggrey Said*. Teilausg. In: Das junge Afrika. Wien, München, Basel 1963. 64/1454
auch in: Lesebuch Dritte Welt. Wuppertal 1979. 11.331.73

AIDOO, AMA ATA (Ghana)

- Zapf mir einen Schluck. *Cut me a Drink*. In: Süß ist das Leben in Kumansenu. Tübingen, Basel 1971. 10.275.51

- Diese Winde aus dem Süden. Aus d. Engl. übers. v. Werner Peterich. In: Lesebuch Dritte Welt. Wuppertal 1979 11.331.73

- Ein Geschenk des Himmels. *No Sweetness Here*. Teilausg. In: Aufbruch in eine neue Zeit. Königstein 1979. 11.374.67

AIG-IMOUKHUEDE, FRANK (Nigeria)

- Gedichte. In: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972 80.751.43

- Idode der Tote. Aus d. Engl. übers. In: Nigeria. Tübingen u. Basel: 1973 10.499.80

AKAR, JOHN (Sierra Leone)

- Bokaris Fund. Aus d. Engl. übers. In: Christ erscheint am Kongo. Heilbronn: 1958. 59/879
auch in: Afrikanische Dichtung. Frankfurt am Main 1962 u.ö. N 63/120 u. N 64/120
41 54

AKINSEMOYIN, KUNLE (Nigeria)

- Oje und sein Weib. Aus d. Engl. übers. In: Nigeria. Tübingen u. Basel 1973 10.499.80

ALEGRE, COSTA (Sierra Leone)

- Gedichte. Aus d. Portug. übers. In: Feuer und Rhythmus. Berlin 1965. 80.751.44

ALTMAN, PHYLLIS (Südafrika)

- Die Papier-Schreiber. *The Paper Writers*. Aus d. Engl. übers. v. Werner Peterich. In: Sklave im eigenen Land. Wuppertal 1974. 10.744.36
11.224.06

ANANOU, DAVID (Togo)

- Zwillinge. *Le Fils du Fétiche*. Teilausg. In: Süß ist das Leben in Kumansenu. Tübingen, Basel 1971. 10.275.51

- ANDRADE, MARIO DE (Angola)
- Gedichte. Aus d. Portug.übers. In: Feuer und Rhythmus.
Berlin 1965. 80.751.44
- ANDRADE, COSTA (Angola)
- Gedichte. Aus d. Portug.übers. In: Sklave im eigenen Land.
Wuppertal 1974. 10.744.36
11.224.06
- ANGIRA, JARED (Kenia)
- Gedichte. Aus d. Engl.übers. In: Ein Wind des Erwachens.
Bremen 1977. 11.217.09
81.531.40
- ANIEBO, I.N.C. (Nigeria)
- Das Dilemma. Aus d. Engl.übers. In: Nigeria. Tübingen u.
Basel: 1973 10.499.80
- Gott und Teufel. Aus. d. Engl.übers. In: Nigeria. Tübingen
u. Basel: 1973. 10.499.80
- ARMAH, AYI KWEI (Ghana)
- Die Schönen sind noch nicht geboren. *The Beautiful ones
are not yet Born.* Roman. Olten, Freiburg i.Br.: Walter
1979. 265 S. ISBN 3-530-02351-5 11.359.81
- Die Schönen sind noch nicht geboren. *The Beautiful Ones
are not yet Born.* Dt. von Ilugo Loetscher in Zusammenarb.
mit Franz Z.Küttel. - Olten u. Freiburg i. Br.: Walter
(1971). 265 S. ISBN 3-530-02050-7
- Der Staatsstreich. *The Beautiful Ones are not yet Born.*
Teilausg. In: Süß ist das Leben in Kumansenu. Tübingen,
Basel 1971. 10.275.51
- ARMATTOE, RAPHAEL ERNEST GRAIL (Ghana)
- Gedichte. Aus d. Engl.übers. In: Feuer und Rhythmus.
Berlin 1965. 80.751.44
- AUCAMP, HENNIE (Südafrika)
- Ein Brautbett für Tante Nonnie. *In Bruidsbed vir Tant Nonnie.*
In: Südafrika. Tübingen, Basel 1977. 11.379.58
- AWOONOR, KOPI (Ghana)
- Comes the voyager at last. Aus dem Engl.übers. von
Elke Hentschel. - Berlin: Intern.Literaturtage 1979
30 S. 81.452.20
- Comes the voyager at last. In: Aufbruch in eine neue Zeit.
Königstein 1979. 11.374.67
- Schreckliche Heimkehr nach Ghana. Frankfurt/M: Lembeck
1980. Ca. 200 S.

- AWOONOR-WILLIAMS, GEORGE (Ghana)
- Gegen den bösen Blick. *Frustrating the Evil Eye.*
In: Süß ist das Leben in Kumansenu. Tübingen, Basel 1971.
10.275.51
- Gedichte. In: Feuer und Rhythmus. Berlin 1965. 80.751.44
auch in: Lesebuch Dritte Welt. Wuppertal 1979. 11.331.73
- AWUKU, NIITSE AKUFO (Ghana)
- Die Götter sind schwer zu versöhnen. In: Das junge Afrika.
Wien, München, Basel 1963. 64/1454
- AYOM, GORDON (Sudan)
- Wie Malual sein Vieh erwarb. *Malual looks for a cow.*
Aus. d. Engl.übers. In: Christ erscheint am Kongo. Heilbronn
1958. 59/879
- AZUONYE, CHUKWUMA (Nigeria)
- Der verlorene Pfad. Aus d. Engl.übers. v. Christiane Agricola.
In: Erkundungen. Berlin 1978. 81.463.91
- BA, AMADOU HAMPATE (Mali)
- Der Peulh und der Bozo. In: Tam-Tam. Zürich 1962. 64/4271
- BABALOLA, ADEBOYE (Nigeria)
- Gedichte. Aus d. Engl.übers. In: Feuer und Rhythmus. Berlin
1965. 80.751.44
auch in: Schwarzer Orpheus. München 1954 54/1541
Frankfurt 1960 R 336 Bd 350
München 1973 80.471.85
Dunkle Stimmen. Frankfurt 1963 64/6099
- BADIAN, SEYDOU (Mali)
- Trommeln. *Sous l'orage.* Teilausg. In: Süß ist das
Leben in Kumansenu. Tübingen, Basel 1971. 10.275.51
- BAMBOTÉ, PIERRE MAKAMBO (Zentralafrikan. Republik)
- Gedichte. Aus d. Franz.übers. In: Feuer und Rhythmus.
Berlin 1965. 80.751.44
- Tagebuch eines Bauern aus Zentralafrika. *Journal d'un paysan
de l'Afrique Centrale.* Ausz. Aus dem Franz.übers. von
Evelyn Petzold u. Pascale Richer. Berlin 1979.
Intern. Literaturtage. 14 S. 81.452.21
- Tagebuch eines Bauern aus Zentralafrika. *Journal d'un
paysan de l'Afrique Centrale.* Teilausg.
In: Aufbruch in eine neue Zeit. Königstein 1979 .
11.374.67

- BARBOSA, JORGE (Kapverdische Inseln)
- Gedichte. Aus d. Prtug.übers. In: Feuer und Rhythmus.
Berlin 1965. 80.751.44
- BARCLAY, EDWIN (Liberia)
- Gedichte. In: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972.
80.751.43
- BARLOW, C.H. MUWANGA (Uganda)
- Gedichte. Aus d. Engl.übers. In: Ein Wind des Er-
wachens. Bremen 1977. 11.217.09
81.531.40
- BARNARD, CHRIS (Südafrika)
- Das Biest. In: Südafrika. Tübingen, Basel 1977.
11.379.58
- Morgen, Morgen und Morgen: e. Stück:
Tomorrow and tomorrow and tomorrow.
Dt. Bearb. von Alf Leegard. Unverkäufl. Ms.
Hamburg: Vertriebsstelle und Verl. Dt. Bühnenschrift-
steller u. Bühnenkomponisten 1967 (Nicht im Buchhandel)
122 S.
- BART-WILLIAMS, GASTON (Sierra Leone)
- Zum Ruhme des Wahnsinns. *In praise of madness.*
Aus d.Engl.übers. - Köln: Westdeutscher Rundfunk,
Hauptabteilung Hörspiel, 1968. 57 S. Hektogr.
- Uhuru. Köln: Westdeutscher Rundfunk, 2. Programm.
13.Dez.1969.
- Vorteil Aufschläger. Aus d.Engl.übers. v. Christiane
Agricola. In: Erkundungen. Berlin 1978. 81.463.91
- BEBEY, FRANCIS (Kamerun)
- Eddas Heirat. *Embarras & Cie.* Teilausg.
In: Süß ist das Leben in Kumansenu. Tübingen, Basel
1971. 10.275.51
- Der Sohn der Agatha Moudio. *Le fils d'Agatha Moudio.*
Konstanz: Bahn 1969.
- King Albert. Roman. *Le roi Albert d'Effidi.*
Aus d.Franz.übers. von Gerd Meuer. Mit e.Nachw. von
Armin Kerker. - Wuppertal: Hammer 1980.
ISBN 3-87294-158-5. 232 S. (Dialog Afrika)
- BERENG, DAVID CRANMER THEKO (Lesotho)
- Gedichte. In: Schwarzer Orpheus. München 1954. u.a. -
54/1541 80.471.85
R 336 Bd. 350
auch in: Dunkle Stimmen. Frankfurt 1963. 64/6099

- BETI, MONGO (Kamerun) - (AUCH: BIYIDI, ALEXANDRE - BOTO, EZA)
- Besuch in Kala. *Mission terminée.*
Oder wie der junge Medza eine ungetreue Ehefrau heimführte
und obendrein eine Herde fetter Hammel gewann. Aus d.Franz.
von Werner von Grünau. - Berlin: Volk und Welt 1979. 229 S.
81.799.43
- Der Auftrag. *Mission terminée.* Teilausg.
In: Das junge Afrika, - Wien, München, Basel 1963,
64/1454
- Besuch in Kala *Mission terminée.* Aus.d.Franz.übers.
München: Kindler 1963. 332 S.
- Der arme Christ von Bomba. *Le pauvre Christ de Bomba.*
Wuppertal: Hammer 1980. 280 S.
- Ein schlimmes Land. *Le pauvre Christ de Bomba.* Teilausg.
In: Süß ist das Leben in Kumansenu. - Tübingen, Basel 1971.
10.275.51
- Perpétue und die Gewöhnung ans Unglück.
Perpétue et l'habitude du malheur.
Roman. Berlin: Verl.Volk & Welt 1977. 310 S. 11.224.02
- Tam-Tam für den König. *Le roi miraculé.*
Ein afrikan.Roman. Aus d.Franz.übers. von Ralph v.Stedman.
München: Kindler 1959. 292 S. 62/6172
- Medzo. *Le roi miraculé.* Teilausg.
In: Tam-Tam. - Zürich 1962. 64/4271
- Der beinahe komische Untergang eines Hanswurstes.
La Ruine presque cocasse d'un polichinelle.
Aus dem Franz.übers. von Inge M.Artl.-Berlin 1979. 16 S.
Intern.Literaturtage. 81.452.22
- Der beinahe komische Untergang eines Hanswurstes.
La Ruine presque cocasse d'un polichinelle.
In: Aufbruch in eine neue Zeit.-Königstein 1979.
11.374.67
- Die grausame Stadt, *Ville cruelle.* Aus d.Franz.übers.
Berlin: Verlag Volk und Welt 1963. 222 S.
- BHELY-QUÉNUM, OLYMPE (Benin)
- Die Gesetze des Dschungels. *Les lois de la Forêt.*
In: Süß ist das Leben in Kumansenu. - Tübingen, Basel 1971.
10.275.51
- Die Träger des Kreuzes. "Un Piège sans Fin." Teilausg.
Aus.d.Franz.übers. v. Helmut Günther und Janheinz Jahn.
In: Afrika erzählt. Frankfurt a.M. u. Hamburg: 1963.
R 336 Bd.555

BIKO, STEVE (Südafrika)

- Ich schreibe, was mir paßt. *I write what I like.*
Teilausg. Hrsg. Marianne Schulz-Rubach, Helmut Orbon. Mit
e. Geleitw. von Kurt Scharf. übers. wurde von Gerulf Augustin
(u.a.). - Berlin: Oberbaum-Verl. 1979. 276 S. (Bücherei
Oberbaum. 1017.) ISBN 3-87628-155-5 81.774.66

BIYIDI, ALXANDRE s. Beti, Mongo

BLANKSON, ANPIM D. (Nigeria)

- Die Heimkehr. Aus d. Engl. übers. In: Nigeria. Tübingen u.
Basel 1973. 10.499.80

BOGNINI, JOSEPH MIEZAN (Elfenbeinküste)

- Gedichte. Aus d. Franz. übers. In: Feuer und Rhythmus.
Berlin 1965. 80.751.44

BOLAMBA, ANTOINE-ROGER (Zaire)

- Gedichte. Aus d. Franz. übers. In: Feuer und Rhythmus.
Berlin 1965. 80.751.44
auch in: Schwarzer Orpheus. München 1954. u.a. - 54/1541
80.571.85
R 336 Bd 350
auch in: Dunkle Stimmen. Frankfurt 1963. 64/6099

BONI, NAZI (Obervolta)

- Die Machtübernahme. *Crêpuscule des Temps Anciens.*
Teilausg. In: Das junge Afrika. - Wien, München, Basel 1963
64/1454

- Treibjagd. "*Crêpuscule des Temps Anciens*".

- Teilausg. Aus d. Franz. v. Peter Dülberg. In: Afrika erzählt.
Frankfurt a.M. u. Hamburg 1963. R 336 Bd 555

BOSMAN, HERMAN (Südafrika)

- Der Rooinek. In: Das grüne Gnu. Zürich 1962. 64/4273

BOTO EZA s. Beti Mongo

BREW, KWESI (Ghana)

- Gedichte. In: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972.
80.751.43

BREW-DANIELS, MARIAN (Ghana)

- Eine treue Tochter. Aus d. Engl. übers. v. Günter Böhnke.
In: Erkundungen. - Berlin 1978. 81.463.91

BREYTENBACH, BREYTEN (Südafrika)

- 30. Dezember. In: Südafrika. - Tübingen, Basel 1977
11.379.58

- Kreuz des Südens, schwarzer Brand. Gedichte und Prosa.

- Aus d. Afrikaans u. d. Niederländ. übers. von Rosi Bussink.
Zsgest. von Pieter Zandee. - Berlin, Wagenbach 1977. 94 S.
ISBN 3-8031-0089-5. (Quartheft: 89)

BRINK, ANDRÉ (Südafrika)

- Dreizehn. In: Südafrika. - Tübingen, Basel 1977. 11.379.58

BROWN, ENITAN C. (Nigeria)

- Gedichte. Aus d. Engl. übers. In: Feuer und Rhythmus. Berlin
1965. 80.751.44
auch in: Schwarzer Orpheus. - München 1954. u.a. 54/1541
80.471.85
R 336 Bd 350
Dunkle Stimmen. - Frankfurt 1963. 64/6099

BROWN, JAMES AMBROSE (Südafrika)

- Die Rückkehr. *The return.* Teilausg. In: Südafrika.
Tübingen, Basel 1977. 11.379.58

BRUTUS, DENNIS (Rhodesien)

- Gedichte. Aus d. Engl. übers. In: Feuer und Rhythmus.
Berlin 1965. 80.751.44
auch in: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972. 80.751.43
auch in: Gedichte. Berlin 1975. 11.224.04
- Gedichte. *Poems.* Aus dem Engl. übers. von Klaus Peter
Dressler. - Berlin 1979. 6 S. 81.452.23

- Das schreckliche Wissen. Aus d. Engl. übers. In: Aufbruch in
eine neue Zeit. Königstein 1979. 11.374.67

BUCHAN, JOHN (Südafrika)

- Das grüne Gnu. In: Das grüne Gnu. Zürich 1962. 64/4273

BUKENYA, AUSTIN (Uganda)

- Gedichte. Aus d. Engl. übers. In: Ein Wind des Erwachens.
Bremen 1977. 11.217.09
81.531.40

- Die sexuelle Bedeutung der Besenstiele. *The People's
Bachelor.* Teilausg. Aus d. Engl. übers. In: Ostafrika.
Tübingen, Basel 1976. 11.161.69

BURGESS, YVONNE (Südafrika)

- Und aus der Stadt. In: Südafrika. Tübingen, Basel 1977.
11.379.58

BUTHELEZI, ALEXIUS HEZEKIA (Südafrika)

- Nokhwezi. Aus d. Engl. übers. Hamburg: Norddeutscher Rundfunk
1965. 19 S.

BYRON, RONALD (Südafrika)

- Glückliche Tage für Harrison Gumedi. In: Das grüne Gnu.
Zürich 1962. 64/4273

CASELY-HAYFORD, ADELAIDE (Sierra Leone)

- Mista Courifer. Aus d. Engl. übers. In: Tam-Tam. Zürich 1962.
64/4271
auch in: Der Herr vom Dornental. Berlin 1967. 69/6608

CASELY-HAYFORD, Gladys (Ghana)

- Gesang afrikanischer Schulmädchen. Aus d. Engl.übers.
In: Afrikanische Dichtung. Frankfurt am Main 1962. u.ö.
N 63/120 u. N 64/120
41 54

- Gedichte. Aus d.Engl.übers. In: Christ erscheint am
Kongo. Heilbronn 1958. 59/879.

- Ich bin schwarz. Aus d.Engl.übers. In: Afrikanische
Dichtung. Frankfurt am Main 1962. u.ö.
N 63/120 u. N 64/120
41 54

CASTRO SOROMENHO, FERNANDO MONTIERO DE (Mocambique)

- Hauptsächlich Xa-Mucuaris Groll. *Chief Xa-Mucuaris's Grievance.*
In: Ostafrika. Tübingen, Basel 1976. 11.161.69

CHACHA, TOM (Tansania)

- Fahrt nach Mara. *Road to Mara.* Aus d.Engl.übers.
In: Ostafrika. Tübingen, Basel 1976. 11.161.69
auch in: Der Herr vom Dornental. Berlin 1967.
69/6608

CHAPLIN, JIM (Uganda)

- Gedichte. Aus d.Engl.übers. In: Ein Wind des Erwachens.
Bremen 1977. 11.217.09
81.531.40

CHIGBO, THOMAS (Nigeria)

- Die Uniform. Aus d.Engl.übers. In: Nigeria. Tübingen
u. Basel 1973. 10.499.80

CLARK, JOHN PEPPER (Nigeria)

- Das Floss. *The raft.* Aus d.Engl.übers.
Köln: Westdeutscher Rundfunk 1967. 64 S. Hektogr.

- Gedichte. In: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972.
80.751.43

CLARKE, PETER (Südafrika)

- Gedichte. In: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972.
80.751.43

- Der kleine Idiot. Aus d.Engl.übers. In: Christ erscheint
am Kongo. Heilbronn 1958. 59/879

- Pastorale. In: Südafrika. Tübingen, Basel 1977.
11.379.58

- Tod in der Sonne. In: Das grüne Gnu. Zürich 1962.
64/4273

auch in: Der Herr vom Dornental. Afrikanische Kurz-
geschichten. Berlin: Verl.Volk u.Welt 1967.
69/6608

CLOETE, STUART (Südafrika)

- Afrikanische Ballade. *The Curwe and the tusk.*
Roman aus dem Urwald. Aus d.Engl.übertr. von Karin von
Schab. Ungekürzte Ausg. Frankfurt a.M. u. Hamburg:
Fischer Bücherei 1959. 220 S.(Fischer Bücherei. 307.)
R 336 Bd 307

- Gazella. Roman. Übers. von Jutta u. Theodor Knust.
Frankfurt/M., Berlin: Ullstein 1966. 189 S. (Ullstein-
Bücher. Nr. 545.) Lizens d.v. Schröder Verl., Hamburg.

- Das glühende Herz. *The fiercest heart.* Roman.
Aus d.Engl.übertr. von Jutta u. Theodor Adolf Knust.
Gutersloh: Bertelsmann Lesering 1965. 475 S.
Nur f.Mitgl. Lizens d.v. Schröder Verl., Hamburg.

- Mamba. Stuttgart: Krüger 1970. 327 S.(Die Bücher der
Neunzehn. Bd Nr 182.) ISBN 3-7834-2040-7.

- Der Jäger mit der Maske. *The mask.* Aus d.Engl.
übertr. von Jutta u. Theodor Knust. München: List 1967.
168 S. (List-Taschenbücher. 328.) Lizenz d.v. Schröder
Verl., Hamburg.

- Fetzen des Ruhms. *Rags of glory.* Roman des Buren-
krieges. Aus d.Engl.übertr. von Jutta u. Theodor Adolf
Knust. - Hamburg: von Schröder 1965. 671 S.

- Wandernde Wagen. *Turning Wheels.* deutsch. Roman
aus Südafrika. Aus d.Engl.übers. von Margret v. Bismarck.
Hamburg: Krüger 1947. 354 S. 48/177

COETZEE, JOHN M. (Südafrika)

- Reise über den großen Fluß. *Dusklands.* Teilausg.
In: Südafrika. Tübingen, Basel 1977. 11.379.58

CONTON, WILLIAM (Sierra Leone)

- Die Episode mit Greta. *The African.* Teilausg.
In: Das junge Afrika. Wien, München, Basel 1963.
64/1454

- Das Blut im Waschbecken. *The Blood in the Washbasin.*
In: Süß ist das Leben in Kumansenu. Tübingen, Basel 1971.
10.275.51

COPE, JACK (Südafrika)

- Auftrag in Kapstadt. *The dawn comes twice.* Roman.
Aus d.Engl.von Klaus Schultz. Berlin: Verlag Volk u.
Welt 1973. 316 S.

- Aufstand der Speere. *The fair house.* Roman.
Aus d.Engl. von Gretl Friedmann. - Berlin: Verl. Volk
u. Welt 1966. 397 S. Lizensausg. d. Deutsch Verl.,
Wien, Stuttgart, Basel. Ausg. f.d.DDR.

- Der Geigenmacher. In: Südafrika. Tübingen, Basel 1977.
11.379.58

- Die kleine Missionarin. *The little Missionary*.
Aus d.Engl.übers. v. Peter Ripken. In: Das schwarze Wort.
Bonn 1977. 81.149.48
- Der zahme Büffel. Kurzgeschichten. Aus d.Engl. von Rein-
hild u. Gunter Böhnke. 1. Aufl. Berlin: Verlag Volk u.
Welt, 1976. 297 S.
- Zwei Fahrkarten. In: Das grüne Gnu. Zürich 1962. 64/4273
- CRUZ, VIRIATO DE (Angola)
- Gedichte. Aus d.Portug.übers. In: Feuer und Rhythmus.
Berlin 1965. 80.751.44
- CRAVEIRINHA, JOSÉ (Mocambique)
- Gedichte. Aus d.Portug.übers. In: Sklave im eigenen Land.
Wuppertal 1974. 10.744.36
11.224.06
auch in: Lesebuch Dritte Welt. Wuppertal 1979. 11.331.73
- DADIÉ, BERNARD BINLIN (Elfenbeinküste)
- Im Büro. *Climbié*. Teilausg. In: Süß ist das Leben
in Kumansenu. Tübingen, Basel 1971. 10.275.51
- Das Symbol. *Climbié*. Teilausg. In: Das junge Afrika.
Wien, München, Basel 1963. 64/1454
- Gedichte. Aus d.Franz.übers. In: Feuer und Rhythmus.
Berlin 1965. 80.751.44
- Das Geständnis. Aus d.Franz.übers. In: Tam-Tam. Zürich
1962. 64/4271
auch in: Der Herr vom Dornental. Berlin 1967. 69/6608
- Das Krokodil und der Königsfischer. *Légendes africaines*.
Afrikanische Märchen u. Sagen, Illustr. von Irmhild u.
Hilmar Proft. Aus d.Franz.von Klaus Möckel.-Olten u.
Freiburg i.Brg.: Walter 1979. 121 S. Lizenzausg.d.Verl.
Volk u. Welt, Berlin. ISBN 3-530-14080-5 Q 81.575.99
Q 81.592.81
Originalausgabe: Berlin: Verlag Volk u. Welt 1975. 121 S.
2. Aufl. 1977. 3 Aufl. 1979.
- Gewohnheiten e. bemerkenswerten Unterstammes der Eingebore-
nen von Paris. *"Un Nègre à Paris"* Teilausg.
Aus d.Franz.übers.v.Helmut Scheffel. In: Afrika erzählt.
Frankfurt a.M. u. Hamburg 1963. R 336 Bd 555
- DEI-ANANG, MICHAEL FRANCIS (Ghana)
- Ghana spricht. *Africa speaks*. Gedichte. Deutsch von Günther
Birkenfeld u. Benita von Eichborn. Herrenalb, Schwarzwald:
Erdmann 1962. 104 S. Schriftreihe des Ins-tituts für Aus-
landsbeziehungen. (Literarisch-künstlerische Reihe. 7.)
R 965 Lit.künstl.R.
Bd 7

- Gedichte. In: Dunkle Stimmen. Frankfurt 1963. 64/6099
auch in: Schwarzer Orpheus. München 1954 54/1541
Schwarzer Orpheus. Frankfurt 1960 R 336 Bd 350
Schwarzer Orpheus. München 1973 80.471.85
auch in: Christ erscheint am Kongo. Heilbronn 1958.
59/879
auch in: Feuer und Rhythmus. Berlin 1965. 80.751.44
auch in: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972. 80.751.43
- Wohin? Aus d.Engl.übers. In: Afrikanische Dichtung.
Frankfurt am Main 1962 u.ö. N 63/120 u. N 64/120
41 54
- DAMBARA, KAOBERDIANO (Kapverden)
- Gedichte. Aus d.Portugies.übers.v. Kay-Michael Schreiner.
In: Lesebuch Dritte Welt. Wuppertal 1979. 11.331.73
- DEMBELE, SIDIKY (Elfenbeinküste)
- Zwischen den Kulturen. *Les Inutiles*. Teilausg.
In: Das junge Afrika. Wien, München, Basel 1963.
64/1454
- DEMPSTER, ROLAND TOMBEKAI (Liberia)
- Gedichte. Aus d.Engl.übers. In: Feuer und Rhythmus.
Berlin 1965. 80.751.44
auch in: Italiaander, Rolf - Kongo, Bad Kreuznach 1969.
80.322.71
auch in: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972. 80.751.43
- DHLOMO, HERBERT (Südafrika)
- Gedichte. In: Schwarzer Orpheus. München 1954 u.a.
54/1541
80.471.85
R 336 Bd. 350
auch in: Dunkle Stimmen. Frankfurt 1963. 64/6099
- DIABATÉ, MASSA MAKAN (Mali)
- Sambu. *Sambou*. In: Süß ist das Leben in Kumansenu.
Tübingen, Basel 1971. 10.275.51
- DIAKHATÉ, LAMINE (Senegal)
- Gedichte. Aus d.Franz.übers. In: Feuer und Rhythmus.
Berlin 1965. 80.751.44
- DIKOBÉ, MADIKWE
- Marabi. Feiburg: Walter 1980. Ca 240 S.
- DIOP, BIRAGO (Senegal)
- Aus den Geschichten des Amadou Koumba. *Les Contes d'Amadou
Koumba u. Les nouveaux Contes d'Amadou Koumba*.
Teilausg. Aus dem Franz.übers. v. Christel Bobenecker u.a.
Berlin: Rütten & Loening 1974. 281 S. 10.744.38
- Die Hindin und die beiden Jäger. *Les Contes d'Amadou Koumba*.
Teilausg. In: Das junge Afrika. Wien, München, Basel 1963.
64/1454

- Ein Urteil. *Les Contes d'Amadou Koumba*. Teilausg.
In: Süß ist das Leben in Kumansenu. Tübingen, Basel 1974
10.275.51
- Gedichte. Aus d. Franz. übers. In: Feuer und Rhythmus.
Berlin 1965. 80.751.44
auch in: Dunkle Stimmen. Frankfurt 1963. 64/6099
auch in: Schwarzer Orpheus. München 1954. 54/1541
80.471.85
R 336 Bd 350
auch in: Gedichte aus Afrika. Leipzig. 1972 80.751.43
- Der Knochen. In: Tam-Tam. Zürich 1962. 64/4271
- DIOP, DAVID (Senegal)
- Gedichte. In: Dunkle Stimmen. Frankfurt 1963. 64/6099
auch in: Schwarzer Orpheus. München 1954. 54/1541
80.471.85
R 336 Bd 350
- DIPOKO, MBELLA SONNE (Kamerun)
- Gedichte. Aus d. Franz. übers. In: Feuer und Rhythmus.
Berlin 1965. 80.751.44
- Markttag in Modeka. In: Süß ist das Leben in Kumansenu.
Tübingen, Basel 1971. 10.275.51
- DJEBAR, ASSIA
- Morgenröte. *Rouge l'Aube*. Aus d. Franz. übers.
In: Stücke Afrikas. Berlin 1974. 10.925.54
- Die Ungeduldigen. *Les impatients*. Roman. Aus d. Franz.
übers. von Wilhelm Maria Lüsberg. Wien, Darmstadt, Berlin:
Dt. Buch-Gemeinschaft 1962. 253 S. (Nur f. Mitgl. Lizenz d.
Sch. erz Verl., Bern.
- DONGALA, EMMANUEL BOUNDZÉKI (V.R. Kongo)
- Der Morgen vor der Hinrichtung.
Un Fusil dans la main un poème dans la poche.
Berlin: Verl. Volk & Welt 1976. 271 S. 11.224.05
- Die Heilige aus dem Norden. Aus d. Franz. übers. von Pascale
Richer und Evelyne Petzhold. Berlin 1979. 16 S.
81.452.24
- Die Heilige aus dem Norden. Aus d. Franz. übers. In: Auf-
bruch in eine neue Zeit. Königstein 1979. 11.374.67
- DOS SANTOS, MARCELINO s. Kalungano
- DOVE, MABEL (Ghana) (=Dove Danquah)
- Gedicht. Aus d. Engl. übers. In: Christ erscheint am Kongo.
Heilbronn 1958. 59/879
- Die Entdeckung . In: Tam-Tam. Zürich 1962
64/4271

- DUODU, CAMERON (Ghana)
- Flucht nach Akkra. *The Gab boys*. Roman der un-
ruhigen Jugend Afrikas. Aus d. Engl. übertr. u. mit e. Nachw.
vers. v. Janheinz Jahn. Tübingen u. Basel: Erdmann 1970.
268 S. (Buchreihe Geistige Begegnung des Instituts für
Auslandsbeziehungen Stuttgart. 30.)
10.214.83
80.216.67
- Brauuuuch! *The Gab Boys*. Teilausg. In: Süß ist das
Leben in Kumansenu. Tübingen, Basel 1971. 10.275.51
- Die Unabhängigkeit. *The Gab Boys*. Teilausg. Aus d. Engl.
übers. v. Janheinz Jahn. In: Lesebuch Dritte Welt. Wupper-
tal 1979. 11.331.73
- DUARTE, PEDRO (Kapverden)
- Landflucht. *Migração*. In: Süß ist das Leben in Kumansenu.
Tübingen, Basel 1971. 10.275.51
- DUHUL, YOUSUF (Somalia)
- Der Zeuge. Aus d. Engl. übers. v. Eva Hoffmann. In: Erkundungen.
Berlin 1978. 81.463.91
- Der Zeuge. *The Witness*. Aus d. Engl. übers. In: Ostafrika.
Tübingen, Basel 1976. 11.161.69
- EASMON, RAYMOND SARIF (Sierra Leone)
- Diamantenschieber. In: Süß ist das Leben in Kumansenu.
Tübingen, Basel 1971. 10.275.51
- ECHERUO, M.J.C. (Nigeria)
- Uchegbus Gesang. Aus d. Engl. übers. In: Nigeria. Tübingen
u. Basel 1973. 10.499.80
- EKOLO, JOSEF CAMEROUN (Kamerun)
- Wie ein Schwarzer das Land der Weißen ansieht. Basel: Verl.
der Basler Missionbuchhandlung 1908. 31 S.
- EKWENSI, CYPRIAN O.D. (Nigeria)
- Die Bananenschalen (deutsch). In: Tam-Tam. Zürich 1962.
64/4271
- Der Bruder meines Mannes. Aus d. Engl. übers. In: Nigeria.
Tübingen u. Basel 1973. 10.499.80
- Die Steuerhinterziehung. *Burning Grass*. Teilausg.
In: Das junge Afrika. Wien, München, Basel 1963.
64/1454
- Düstere Weihnacht. Aus d. Engl. übers. v. Renate
Köbler. In: Erkundungen. Berlin 1978. 81.463.91
- Nach Mekka gereist. *Gone to Mecca*. In: Süß ist das
Leben in Kumansenu. Tübingen, Basel 1971. 10.275.51

- Jagua Nana. Ein zeitkritisch-erotischer Roman d. modernen Afrika. Aus d.Engl.übertr. von Ursula Heilmann. München u. Esslingen: Bechtle 1965. 310 S. 65/2680
- Jagua stiftet Frieden. *Jagua Nana*. Teilausg. Aus d. Engl. v. Alfons Michael Dauer. In: Afrika erzählt. Frankfurt a.M. u. Hamburg 1963. R 336 Bd 555
- Sharro. Aus d.Engl.übers. In: Christ erscheint am Kongo. Heilbronn 1958. 59/879
- EPELLE, KIEA (Nigeria)
 - Gedichte. Aus d.Engl.übers. In: Feuer und Rhythmus. Berlin 1965. 80.751.44
 - auch in: Schwarzer Orpheus. München 1954. 54/1541
 - Frankfurt 1960. R 336 Bd 350
 - München 1973. 80.471.85
 - auch in: Dunkle Stimmen. Frankfurt 1963. 64/6099
- Das Yamfest. Aus d.Engl.übers. In: Afrikanische Dichtung. Frankfurt am Main 1962 u.ö. N 63/120 u: N 64/120
41 54
- EPELLE, SAM (Nigeria)
 - Gedichte. Aus d.Engl.übers. In: Feuer und Rhythmus. Berlin 1965. 80.751.44
- ESAN, SAMUEL OLANIPEKUN
 - Olaudah Equiano's oder Gustav Wasa's, des Afrikaners merkwürdige Lebensgeschichte von ihm selbst geschrieben. *The life of Olaudah Equiano, or, Gustavus Vassa, the African, written by himself.* Göttingen: Johann Christian Dietrich 1792. 468 S.
- ESAN, YETUNDE (Nigeria)
 - Der Fremdling. Aus d.Engl.übers. In: Nigeria. Tübingen u. Basel 1973. 10.499.80
- ESSOP, AHMED (Südafrika)
 - Zehn Jahre. In: Südafrika. Tübingen, Basel 1977. 11.379.58
- EUBA, FEMI (Nigeria)
 - Der Sinn des Ganzen. Aus d.Engl.übers. In: Nigeria. Tübingen u. Basel 1973. 10.499.80
 - Schildkröte. *Tortoise*. Aus d.Engl.übers. Köln: Westdeutscher Rundfunk 1969. 31 S. Hektogr.
- EVEMBE, FRANÇOIS BORGIA MARIE (Kamerun)
 - Ministerball. *Sur la terre en passant*. Teilausg. In: Süß ist das Leben in Kumansenu. Tübingen, Basel 1971. 10.275.51
- EVITA, LEONICIO (Äquatorialguinea)
 - Vilanguas Bericht. *Cuando los Combes luchaban*. Teilausg. In: Süß ist das Leben in Kumansenu. Tübingen, Basel 1971. 10.275.51

- EWEKA, U. (Nigeria)
 - Gedichte. In: Schwarzer Orpheus. München u.a. 54/1541
80.471.85
R 336 Bd 350
64/6099
 - auch in: Dunkle Stimmen. Frankfurt 1963. 64/6099
- FAGUANWA, DANIEL OLORUNFEMI (Nigeria)
 - Der erste Tag bei Iragbedsche, dem Siebenäugigen. *"Ogboju ode ninu igbo irunmale"* Teilausg. Aus d.Yoruba v.Tunde Folarin u. Willfried Feuser. In: Afrika erzählt. Frankfurt a.M. u. Hamburg 1963. R 336 Bd 555
 - Der zweite Tag bei Iragbedsche, dem Siebenäugigen. *Ogboju ode ninu igbo irunmale*. Teilausg. In: Das junge Afrika. Wien, München, Basel 1963 64/1454
 - Im Dickicht des Geisterwaldes. *Ogboju ode nino igbo irunmale*. Teilausg. In: Süß ist das Leben in Kumansenu. Tübingen, Basel 1971. 10.275.51
 - Kako. *Ogboju ode nino igbo irunmale*. Teilausg. Aus d.Engl.übers. In: Nigeria. Tübingen u. Basel 1973. 10.499.80
- FALETI, ADEBAYO (Nigeria)
 - Gedichte. In: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972. 80.751.43
- FALL, MALICK (Senegal)
 - Autostop. *La plaie*. Teilausg. In: Süß ist das Leben in Kumansenu. Tübingen, Basel 1971. 10.275.51
- FARAH, NURUDDIN (Somalia)
 - Blanke Nadel. Frankfurt a.M.: Lembeck 1980. 200 S.
 - Aus einer gebogenen Rippe. *From a Crooked Rib*. Teilausg. Aus d.Engl.übers. In: Ostafrika. Tübingen, Basel 1976. 11.161.69
 - Sagal. Aus d.Engl.übers.v. Margarete Lehmann und Kurt Kaemmerer. Berlin 1979. 19 S. 81.452.25
 - Sagal. In: Aufbruch in eine neue Zeit. Königstein. 1979. 11.374.67
 - Staatseigentum. Frankfurt/M. Athenäum 1980. Ca 260 S.
- FEBRUARY, BASIL (Südafrika)
 - Das Paket. *The parcel*. Aus d.Engl.übers. v. Peter Ripken. In: Das schwarze Wort. Bonn 1977. 81.149.48

- FIAWOO, F. KWASI (Ghana)
 - Gedichte. In: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972. 80.751.43
- Die fünfte Lagune. *Toko atolia.* In: Mitteilungen der Ausland-Hochschule an der Universität Berlin, 3. Abteilung, Afrikanische Studien. Berlin 1937. HM 23: BL 2/275
- FODEBA, KEITA (Guinea)
 - Afrikanische Morgendämmerung. Aus d.Franz.v. Traugott König. In: Lesebuch Dritte Welt. Wuppertal 1979. 11.331.73
- FONSECA, MARIO (Kapverdische Inseln)
 - Hier bin ich, Afrika. Aus d.Portug.übers. von Kay-Michael Schreiner. In: Sklave im eigenen Land. Wuppertal 1974
 10.744.36
 11.224.06
- FUGARD, ATHOL (Südafrika)
 - Blutsband, e.Stück in 7 Szenen. *The Blood Knot.* Dt. von Allison Malherbe. Frankfurt/M: S. Fischer 1976. 236 S.
- Mit Haut und Haar. *The Blood Knot.* Ein Stück in 7 Szenen. Deutsch von Walter Czaschke und Frank Heigert. Frankfurt/M. Suhrkamp 1970. 206 S.
 S 13/3722
- Mit Haut und Haar. *The Blood Knot* In: Stücke Afrikas. Berlin: Henschelverl. 1974. 10.925.54
- Buschmann und Lena. *Boesman and Lena.* Deutsch von Christian Malherbe. Frankfurt am Main. S. Fischer 1975. 92 S. S 13/3563
- Hallo und adjeu. *Hello and goodbye.* Deutsch von Jan Lustig. (Als Ms.gedr.) Frankfurt a.M. S.Fischer um 1972. 136 S. S 13/639
- Die Insel. *The island.* Aus d.Engl.v. Eva Walch. Frankfurt am Main: S. Fischer 1975. 73 S.
- Da leben Leute. e. Stück. *People are living there.* Dt. von Elke Kummer. Frankfurt a.M.: S: Fischer 1975. 167 S.
- Sizwe Bansi ist tot. *Sizwe Bansi is dead.* Aus d.Engl. von Eva Walch. Frankfurt/Main: S. Fischer 1975. 80 S.
- Aussagen. *Statements.* Siwe Bansi ist tot. Die Insel. Frankfurt: Fischer 1979. 173. S. (Fischer- Taschenbücher 7051.) ISBN 3-596-27051-0
 81.528.68

- Aussagen nach einer Verhaftung auf Grund des Gesetzes gegen Unsittlichkeit. *Statements.* Dt. von Jörn van Dyck. Frankfurt a.M. S. Fischer 1975. 66 S.
- FULA, ARTHUR (Südafrika)
 - Im goldenen Lybyrinth. *Johannie giet die Beeld.* Erzählung aus Johannesburg. Berechtigte Übers. aus d. Afrikaans von Emil Schwab. Basel: Basler Missionsbuchhandlung: Stuttgart: Evang.Missionsverl. 1956. 167 S. 63/1245
- Pfarrer Kalashe, der Xosalehrer. Aus d.Engl.übers. In: Christ erscheint am Kongo. Heilbronn 1958. 59/879
 auch in: Das gründe Gnu. Zürich 1962. 64/4273
- GASHE, MARINA (Tansania)
 - Gedichte. In: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972. 80.751.43
- GATHERU, REUEL MUGO (Kenya)
 - Kind zweier Welten. *Child of two worlds.* Aus d. Engl.übers. München: Claudius Verlag. 1967. 349 S.
- GBADAMOSI, BAKARE (Nigeria)
 - Wer den Mund zu voll nimmt, muß sehen, wie ers schluckt. Aus d.Engl.übers. In: Nigeria. Tübingen u. Basel 1973. 10.499.80
- GICARU, MUGA (Kenia)
 - Ehe Mau-Mau kam. *Land of Sunshine.* Teilausg. In: Das junge Afrika. Wien, München, Basel 1963. 64/1454
 auch in: Ostafrika. Tübingen, Basel 1976. 11.161.69
 auch in: Lesebuch Dritte Welt. Wuppertal 1979. 11.331.73
- GOLOGO, MAMADOU (Mali)
 - Gedichte. In: Feuer und Rhythmus. Berlin 1965. 80.751.44
- GONÇALVES, ANTONIO AURELIO (Kapverden)
 - Die Beemligung von Frau Candinha Sena. In: Süß ist das Leben in Kumansenu. Tübingen, Basel 1971. 10.275.51
- GORDIMER, NADINE (Südafrika)
 - Außer Landes. In: Südafrika. Tübingen, Basel 1977. 11.379.58
- Der Besitzer. Roman. *The conservationist.* Aus d.Engl.von Victoria Wocker. Düsseldorf: Claassen 1977. ISBN 3-546-43342-4. 295 S.
- Der Besitzer. Roman. *The conservationist.* Aus d.Engl. von Victoria Wocker. Reinbek bei Hamburg: Rowohlt 1980. ISBN 3-499-14499-9. 250 S. (rororo;4499)

- Entzauberung. Roman. *The lying days*.
Übertr. von Wolfgang von Einsiedel. Ungekürzte Ausg.
Frankfurt am Main: Fischer-Taschenbuch-Verlag. 1980
ISBN 3-596-22231-1. 503 S. (Fischer-Taschenbücher.
2231)
- Entzauberung. Roman. *The lying days*.
Übertr. von Wolfgang von Einsiedel. Frankfurt am Main.
Goverts. 1978. ISBN 3-7740-0482-X. 503 S.
- Die sanfte Kunst. In: Das grüne Gnu. Zürich 1962.
64/4273
- GROVÉ, HENRIETTE (Südafrika)
- In aller Herrgottsfrühe. In: Südafrika. Tübingen,
Basel 1977. 11.379.58
- GWALA, MAFIKA PASCAL (Südafrika)
- Zur Verteidigung des Schwarzen Selbstbewußtseins.
In Defence of Black Consciousness.
Aus d.Engl.übers. v. Peter Ripken. In: Das schwarze
Wort. Bonn 1977. 81.149.48
- Die Heimkehr der Soldaten. *The return of the soldiers*.
Aus d.Engl.übers.v. Peter Ripken. In: Das schwarze
Wort. Bonn 1977. 81.149.48
- GWALA, THEMBA HARRY (Südafrika)
- Das Ding. *The Thing*. Aus d.Engl.übers. v.
Werner Peterich. In: Sklave im eigenen Land. Wupper-
tal 1974. 10.744.36
11.224.06
- Sei ruhig, mein Kind. *Thula Mntanami*. Aus d.Engl.
übers. v. Peter Ripken. In: Das schwarze Wort.
Bonn 1977. 81.149.48
- Sei still, mein Kind. Aus d.Engl.übers. v. Karl Hein-
rich. In: Erkundungen. Berlin 1978. 81.463.91
- HAASBROEK, PIETER JACOBUS (Südafrika)
- Geographiestunde. In: Südafrika. Tübingen, Basel 1977.
11.379.58
- HAMA, BOUBOU (Niger)
- Lehrer in Niamey. *A Niamey Kotia-Nima, Maître d'école*.
In: Süß ist das Leben in Kumansenu. Tübingen, Basel
1971. 10.275.51
- HAMED, BIN MUHAMED EL MURJEBI (Tansania)
- Autobiographie des Arabers Schech Hamed bin Muhamed
el Murjebi, genannt Tippu Tip. In: Mitteilungen des
Seminars für Orientalische Sprachen an der Königl.
Friedrich Wilhelm-Universität zu Berlin, 3.Abteilung:
Afrikanische Studien, Jahrgang 5, Berlin 1902,
S. 175-277 u. Jahrgang 6, Berlin 1903. S. 1-55. A
HM 23 BL 2/275

- HAZOUmé, PAUL (Benin)
- Der Herold. *Vogucimi*. Teilausg. In: Das
junge Afrika. München, Basel 1963.
64/1454
- HEAD, BESSIE (Südafrika)
- Life. *The Collector of Treasures*. Teilausg.
In: Aufbruch in eine neue Zeit. Königstein 1979.
11.374.67
- Laßt mich jetzt eine Geschichte erzählen. In: Süd-
afrika. Tübingen, Basel 1977. 11.379.58
- Der Gefangene mit der Brille. *The Prisoner who wore
glasses*. Aus d.Engl.übers. v. Detlev Reichel.
In: Das schwarze Wort. Bonn 1977. 81.149.48
- HEVI, EMMANUEL JOHN (Ghana)
- Schwarzer Student im Roten China.
An African Student in China.
Ein afrikanischer Student in China. Aus d.Engl. von
Hans Jörg Pommer. Bern: Schweizerisches Ost-Inst.
1964. 160 S. 10.655.87
- HOBBS, JENNY (Südafrika)
- Fingermahl. In: Südafrika. Tübingen, Basel 1977.
11.379.58
- HOH, ISRAEL KAFU (Ghana)
- Gedichte. In: Feuer und Rhythmus. Berlin 1965.
80.751.44
- HONWANA, LUIS BERNARDO (Mocambique)
- Die Hände der Schwarzen. *The Hands of the Blacks*.
Aus d.Engl.übers. In: Ostafrika. Tübingen, Basel 1976.
11.161.69
- Nhinguitimo. Aus d.Portug.übers. v. Kay-Michael
Schreiner. In: Sklave im eigenen Land. Wuppertal
1974. 10.744.36
11.224.06
- Papa, die Schlange und ich. Aus d.Engl.übers. v.
Erika Gröger. In: Erkundungen. Berlin 1978.
81.463.91
- HORATIO-JONES, EDWARD BABATUNDE BANKOLE (Nigeria)
- Der Leichenzug. In: Das junge Afrika. Wien, München,
Basel 1963. 64/1454
- Nebeljahre in London. *The Africans*. Teilausg.
Aus d.Engl.übers. v. Helmut Günther und Janheinz Jahn.
In: Afrika erzählt. Frankfurt a.M. u. Hamburg 1963.
R 336 Bd 555
- HUSSEIN, EBRAHIM N.
- Kinjeketile. In: Stuecke Afrikas. Berlin: Henschel-
verlag 1974. 10.925.54

- HUTCHINSON ALFRED (Südafrika)
 - Annie, die Wäscherin. Aus d.Engl.übers. v. Werner Peterich.
 In: Sklave im eigenen Land. Wuppertal 1974. 10.744.36
 11.224.06
- Der Weg nach Ghana. *Road to Ghana.* Aus d.Engl.übers.
 Hamburg: Zsolnay 1961. 262 S.
- Der Ausweis. *Road to Ghana.* Teilausg. Aus d.Engl.
 übers.v. Melita Ollendorff. In: Lesebuch Dritte Welt.
 Wuppertal 1979. 11.331.73
- Vor Gericht. *Road to Ghana.* Teilausg. In: Das junge
 Afrika. Wien, München, Basel 1963. 64/1454
- IJIMERE, OBOTUNDE (Nigeria PSEUDONYM V. ULLI BEIER, DEUTSCH-
 LAND)
 - Obatalas Gefangenschaft. *The Imprisonment of Obatala.*
 In: Soyinka, Wole: Der Löwe und die Perle. (The Lion and
 the jewel, deutsch). Berlin 1973. 81.442.36
- Klirrender Reiter in der Hitze des Tages. Aus d.Engl.übers.
 In: Nigeria. Tübingen u. Basel 1973. 10.499.80
- IKE, VINCENT CHUKWUEMEKA (Nigeria)
 - Der Himmel ist die Grenze. In: Nigeria. Tübingen u. Basel
 1973. 10.499.80
- IKELLE-MATIBA, JEAN (Kamerun)
 - Adler und Lilie in Kamerun. *Cette Afrique-lä.*
 Lebensbericht eines Afrikaners. Vorw. von Janheinz Jahn.
 Aus dem Franz.übertr. von Erica de Bary. Herrenalb: Erd-
 mann 1966. 234 S.(Geistige Begegnung. 17.) 70/1111
- In der deutschen Schule. *Cette Afrique-lä.* Teilausg.
 In: Das junge Afrika. Wien, München, Basel 1963. 64/1454
- IMOUKHUEDE, MABEL (Nigeria)
 - Gedichte. Aus d.Engl.übers. In: Christ erscheint am Kongo.
 Heilbronn 1958. 59/879
 auch in: Schwarzer Orpheus. München 1954 u.a. 54/1541
 80.741.85 R 336 Bd 350
 auch in: Dunkle Stimmen. Frankfurt 1963. 64/6099
- Das Paket. In: Tam-Tam. Zürich 1962. 64/4271
- IPEKO-ETOMANE, FAUSTIN-ALBERT (Zentralafrik.Republik)
 - Baumwollmarkt in Ippy. Aus d.Franz.übers.v. Karl Heinrich.
 In: Erkundungen. Berlin 1978. 81.463.91
- ISSA, IBRAHIM (Niger)
 - Römerzug. *Grandes eaux noires.* Teilausg. In: Süß
 ist das Leben in Kumansenu. Tübingen, Basel 1971. 10.275.51
- ITAYEMI, PHEBEAN (Nigeria)
 - Süße Freiheit. Aus d.Engl.übers. In: Tam-Tam. Zürich 1962.
 64/4271
 auch in: Der Herr vom Dornental. Berlin 1967. 69/6608

- JABAVU, NONI (Südafrika)
 - Die Heidenfrau. *Drawn in Colour.* Teilausg.
 In: Das junge Afrika. Wien, München, Basel 1963. 64/1454
- JACINTO, ANTONIO (Angola)
 - Gedichte. In: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972. 80.751.43
 auch in: Sklave im eigenen Land. Wuppertal 1974. 10.744.36
 11.224.06
- JACOBSON, DAN (Südafrika)
 - Das Beispiel Lipi Lippmans. In: Das grüne Gnu.
 Zürich 1962. 64/4273
- JAMES, D. RUBADIRI (Uganda)
 - Gedichte. In: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972. 80.751.43
- JOACHIM, PAULIN (Benin)
 - Gedichte. Aus d.Franz.übers. In: Feuer und Rhythmus.
 Berlin 1965. 80.751.44
- JOLOBE, JAMES J.R. (Südafrika)
 - Gedichte. Aus d.Engl.übers. In: Schwarzer Orpheus.
 München 1954 u.ö. 54/1541
 80.471.85
 R 336 Bd 350
 auch in: Dunkle Stimmen. Frankfurt 1963. 64/6099
 auch in: Feuer und Rhythmus. Berlin 1965. 80.751.44
 auch in: Das schwarze Wort. Bonn 1977. 81.149.48
- JONES, ELDRED DUROMISI (Sierra Leone)
 - Ein Mann versucht es halt. *A Man Can Try.*
 In: Süß ist das Leben in Kumansenu. Tübingen, Basel
 1971. 10.275.51
- Die Trennung. Aus d.Engl.übers. In: Der Herr vom Dor-
 nental. Berlin 1967. 69/6608
- JONES-QUARTEY, K.A.B. (Ghana)
 - Gedichte. Aus d.Engl.übers. In: Feuer und Rhythmus.
 Berlin 1965. 80.751.44
 In: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972. 80.751.43
- JORDAN, A.C. (Südafrika)
 - Gedichte. In: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972. 80.751.43
- JOUBERT, ELSA (Südafrika)
 - Eli. In: Südafrika. Tübingen, Basel 1977. 11.379.58
- KA, ABDOU ANTA (Senegal)
 - Der Neger vom Dienst. Aus d.Franz.übers.v. Karl Hein-
 rich. In: Erkundungen. Berlin 1978. 81.463.91
- KACHINGWE, AUBREY (Malawi)
 - Keine leichte Sache. *No Easy Task.* Teilausg.
 Aus d.Engl.übers. In: Ostafrika. Tübingen, Basel 1976.
 11.161.69

- KIMENYE, BARBARA (Uganda)
- Der Kampf um den Heiligen Baum. Aus d.Engl.übers.v. Jan-
heinz Jahn. In: Ostafrika. Tübingen, Basel 1976. 11.161.69
auch in: Erkundungen. Berlin 1978. 81.463.91
- KOFFI, RAPHAEL ATTA (Elfenbeinküste)
- Der 14. Juli. *Les dernières paroles de Koime.*
Teilausg. In: Das junge Afrika. Wien, München, Basel 1963. 64/1454
- KOKUNDA, VIOLET (Uganda)
- Kefa Kazana. Aus d.Engl.übers. In: Ostafrika. Tübingen,
Basel 1976. 11.161.69
- KOMEY, ELLIS AYITEY (Ghana)
- Gedichte. In: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972. 80.751.43
- Ich Kann euch trotzen. *I can face you.*
In: Süß ist das Leben in Kumansenu. Tübingen, Basel 1971. 10.275.51
- KOUROUMA, AHMADOU (Elfenbeinküste)
- Der schwarze Fürst. Roman. *Les soleils des independances.*
Aus d.Franz.übers. von Burkhard Forstreuter. Mit e. Nachw.
von Jochen R. Klicker. (Hrsg. von Al Imfeld ...)
Wuppertal: Hammer 1980. ISBN 3-87294-151-8. 220 S.
(Dialog Afrika)
- Der Fürst von Horodougou. *Les soleils des independances.*
Berlin. Rütten und Loening 1978. 217 S.
- Famas Ende. *Les Soleils de l'Indépendances* Teilausg.
In: Süß ist das Leben in Kumansenu. Tübingen, Basel 1971. 10.275.51
- Nicht zahlreich und bedeutungsvoll genug sind Worte, um
den hundertjährigen Greis umfassend zu beschreiben.
Les Soleils de l'Indépendances.
Aus dem Franz.übers.von Liliane Bordier. Berlin 1979. 7 S. 81.452.29
- Nicht zahlreich und bedeutungsvoll genug sind Worte, um den
hundertjährigen Greis umfassend zu beschreiben.
Les Soleils des Indépendances.
Teilausg. In: Aufbruch in eine neue Zeit. Königstein 1979. 11.374.67
- KRIGE, UYS (Südafrika)
- Särge. In: Das grüne Gnu. Zürich 1962. 64/4273
- Waisenkind der Wüste. *Orphan of the desert.*
In: Südafrika. Tübingen, Basel 1977. 11.379.58

- KULET, HENRY R.OLE (Kenia)
- Ein Mann werden. *To Become a Man.* Teilausg.
Aus d.Engl.übers. In: Ostafrika. Tübingen, Basel 1976. 11.161.69
- KUMALO, PETER (Südafrika)
- s. Clarke, Peter E.
- KUM'A N'DUME, ALEXANDRE (Kamerun)
- Ach, Kamerun, unsere alte deutsche Kolonie. Ein Doku-
mentarstück. Lyon: Selbstverl. 1970. 52 S. K 41/960
- Das Fest der Liebe. Die Chance der Jugend. Lyon: Selbst-
verl. 1970. 48 Bl. 80.751.36
- Die Flucht des jungen Matlala. Aus d.Franz.übers. v.
Karl Heinrich. In: Erkundungen. Berlin 1978. 81.463.91
- Kafra-Biatanga. Tragödie Afrikas. Berlin: Buchh. "Drei
Kontinente". In Komm. 1972. 46 S. Q 80.537.98
- Lumumba II. Ein Stück in neun Szenen. Lyon: Selbstverl.
1970. 55 S. Kq 8/322
- KUNENE, RAYMOND MAZISI (Südafrika)
- Gedichte. In: Feuer und Rhythmus. Berlin 1965. 80.751.44
auch in: Gedichte. Berlin 1975. 11.224.04
- KYEI, KOJO GYINAYE (Ghana)
- Gedichte. In: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972. 80.751.43
- LA GUMA, ALEX (Südafrika)
- Kultur und Befreiung. *Culture and Liberation.*
Aus d.Engl.übers. v. Peter Ripken. In: Das schwarze
Wort. Bonn 1977. 81.149.48
- Decken. Aus d.Engl.übers. von Gunter Böhnke. In: Er-
kundungen. Berlin 1978. 81.463.91
- Ein Glas Wein. *A Glass of Wein.* Aus d.Engl.
übers. v. Detlev Reichel. In: Das schwarze Wort.
Bonn 1977. 81.149.48
- Im Spätsommernebel. Roman.
In the fog of the season's end.
Aus d.Engl. von Gunter Böhnke. Berlin: Verlag Volk u.
Welt 1975. 239 S.
- Kaffee für unterwegs. Aus d.Engl.übers. In: Der Herr
vom Dornental. Berlin 1967. 67/6608
- Polizist Raalt. *A Walk in the Night.* Teilausg.
In: Das junge Afrika. Wien, München, Basel 1963. 64/1454

LARA, LUCIO (Angola)

- Kamy, der Freiheitskämpfer. Aus d.Franz.übers. In: Sklave im eigenen Land. Wuppertal 1974. 10.744.36
11.224.06

LAYE, CAMARA (Senegal)

- Dramouss. Übertr. aus dem Franz. von Rolf Römer. Zürich, Tübingen: Speer-Verl. 1967. 215 S. 11.266.23

- Einer aus Kurussa. *L'Enfant noir*. Roman. Autor. Übers. aus d.Franz. von R. Römer. Zürich: Speer 1954. 237 S. 10.894.61

- Die Schlange. *L'Enfant noir*. Teilausg. In: Tam-Tam. Zürich 1962. 64/4271
auch in: Der Herr vom Dornental. Afrikanische Kurzgeschichten. Berlin 1967. 69/6608

- Die kleine schwarze Schlange. *L'Enfant noir*. Teilausg. Aus d.Franz.übers. In: Afrikanische Dichtung. Frankfurt am Main 1962 u.ö. N 63/120 u. N 64/120
41 54

- In Vaters Schmiede. *L'Enfant noir*. Teilausg. In: Schwarze Ballade. Düsseldorf 1957 u.a. R 336 Bd 860 u. 80.568.95
auch in: Dunkle Stimmen. Frankfurt 1963. 64/6099

- Der Herr des Wortes. *Le Maître de la parole*. Ausz. Aus dem Franz. übers. von Inge M.Artl. Berlin 1979. 11 S. 81.452.30

- Der gefallene Herrscher. *Le Maître de la Parole*. Teilausg. In: Aufbruch in eine neu Zeit. Königstein 1979. 11.374.67

- Der Blick des Königs. *Le Regard du roi*. Übers. von Rolf Römer. Nachw. von Janheinz Jahn. Zürich, Tübingen: Speer-Verl. 1963. 340 S. 66/3057

- Der Geruch des Südens. *Le Regard du roi*. Teilausg. In: Süß ist das Leben in Kumansenu. Tübingen, Basel 1971. 10.275.51

- Der König zieht vorbei. *Le Regard du Roi*. Teilausg. Aus d.Franz.übers. von Janheinz Jahn. In: Afrika erzählt. Frankfurt a.M. u. Hamburg 1963. R 336 Bd 555

- Das Schlangenorakel. *Le Regard du roi*. Teilausg. In: Das junge Afrika. Wien, München, Basel 1963. 64/1454

LEMMA, MENGYSTU (Äthiopien)

- Gedichte. In: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972. 80.751.43

LEONARD, D.A. (Südafrika)

- Die neue Pfeife. In: Das grüne Gnu. Zürich 1962. 64/4273

LEROUX, ETIENNE (Südafrika)

- Formlos wie die Landschaft. In: Südafrika. Tübingen, Basel 1977. 11.379.58

LESSING, DORIS (Südafrika)

- Der Zauber ist nicht verkäuflich. Afrikan.Geschichten. *African stories*. Zürich: Diogenes 1976. 383 S. ISBN 3-257-01532-1

- Das goldene Notizbuch. Roman. *The golden notebook*. Aus d.Engl. von Iris Wagner. Frankfurt am Main: Goverts. 1978. 633 S. ISBN-3-7740-0485-4
2. Aufl. 1979

- Afrikanische Tragödie. Roman. *The grass is singing*. Aus d.Engl. von Ernst Sander. Frankfurt am Main: S. Fischer-Goverts 1980. 247 S. ISBN 3-10-043902-3

- Familie de Wet kommt nach Kloof Grange. In: Das grüne Gnu. Zürich 1962. 64/4273

- Hunger. Aus d.Engl. von Lore Krüger. Zürich: Diogenes 1976. 180 S. ISBN 3-257-20255-5. (Diogenes-Taschenbücher: 115.)

- Der Mann, der auf und davon ging. Stuttgart: Klett-Cotta 1979. 433 S. ISBN 3-12-905011-6. (Erzählungen/ Doris Lessing; Bd. 1)

- Die Memoiren einer Überlebenden; Roman. *The memoirs of a survivor*. Aus d.Engl. von Rudolf Hermstein. Frankfurt am Main: Goverts 1979. 226 S. ISBN 3-7740-0502-8

- Der Sommer vor der Dunkelheit. Roman. *The summer before the dark*. Dt. von Jürgen Abel. Reinbek (bei Hamburg): Rowohlt. 1975. 256 S. ISBN 3-498-03815-X

LIMA, SANTOS (Angola)

- Der Frosch und die Eule. *As sementes da liberdade*. Teilausg. Aus dem Portugies. v. Kay-Michael Schreiner. In: Sklave im eigenen Land. Wuppertal 1974. 10.744.36
11.224.06

LISWANISO, MUFALO (Sambia)

- Die Heimkehr des Arbeiters. Aus d.Engl.übers. v. Christel Müritz. In: Erkundungen. Berlin 1978. 81.463.91

LOBA, AKÉ (Elfenbeinküste)

- Tam Tam. *Kocoumbo, l'étudiant noir*. Teilausg. In: Tam-Tam. Zürich 1962. 64/4271

- Kocoumbo, ein schwarzer Student in Paris. *Kocoumbo, l'étudiant noir*. Zürich, Tübingen: Speer-Verlag 1961. 353 S.

LO LIYONG, TABAN (Uganda)

- Fixionen. *Fixions.* Aus d.Engl.übers. In: Ostafrika. Tübingen, Basel 1976. 11.161.69

- übers.v. Heinz G.Schmidt
auch in: Lesebuch Dritte Welt. Wuppertal 1979. 11.331.73

- Der alte Mann aus Usumbura und sein Elend.
The Old Man of Usumbura and His Misery.
Aus d.Engl.übers. In: Ostafrika. Tübingen, Basel 1976. 11.161.69

- Der alte Mann aus Usumbura und sein Lied.
The Old Man of Usumbura and His Misery.
Ein Dialogspiel in 7 Szenen. Aus dem Engl.übers. von
Claus Peter Dressler. Berlin 1979. 13 S. 81.452.31

- Der alte Mann aus Usumbura und sein Lied. In: Aufbruch
in eine neue Zeit. Königstein 1979. 11.374.67

LOMAMI-TSHIBAMBA, PAUL (Zaire)

- Der Zauberspiegel. *Ngando.* Teilausg. In: Das
junge Afrika. Wien, München, Basel 1963. 64/1454

LOPES, HENRI (Kongo)

- Ach Apolline. Aus d.Franz.übers. v. Karl Heinrich.
In: Erkundungen. Berlin 1978. 81.463.91

- Die strafversetzte Revolution. *Sans Tam-tan.*
Roman. Aus d.Franz.übertr. u. mit e. Nachw. versehen
von Armin Kerker. Wuppertal Hammer 1979. 139 S.
Dialog Afrika. ISBN 3-87294-139-9 11.359.79

LOPEZ, BALTASAR (Kapverden)

- Der Aufruhr. *O Motim.* In: Süß ist das Leben
in Kumansenu. Tübingen, Basel 1971. 10.275.51

LORI, RITA (Nigeria)

- Roli heiratet. Aus d.Engl.übers. In: Nigeria. Tübingen
u. Basel 1973. 10.499.80

LUBEGA, BONNIE (Uganda)

- Die Verfemten. *The Outcasts.* Roman. Übers.
aus d.Engl.: Margarete Langsfeld. Olten, Freiburg i.
Brsig: Walter 1980. 141 S. (Dialog Afrika)
ISBN 3-530-53820-5 11.409.31

LUMUBA, PATRICE (Zaire)

- Gedichte. Aus d.Franz.übers. In: Feuer und Rhythmus.
Berlin 1965. 80.751.44
auch in: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972. 80.751.43
auch in: Lesebuch Dritte Welt. Wuppertal 1979. 11.331.73

LUTHULI, ALBERT (Südafrika)

- Mein Land, mein Leben. *Let my people go.*
Autobiographie e. großen Afrikaners. Aus d.Engl.übers.
von Gabriele C. Pallat. München: Kaiser 1963. 312 S.
63/4982

- Mein Land, mein Leben. *Let my people go.*
Autobiographie e. großen Afrikaners. Aus d.Engl.übers.
von Gabriele Cantate Pallat. Mit e.Einf.von Charles
Hooper u.e. Nachw. von Gerhard Bassarak.
Berlin: Union-Verl. VOB 1966. 293 S. Lizens d.Chr.
Kaiser Verl., München. Ausg.f.d.DDR.

MAIMANE, ARTHUR J. (Südafrikan.Republik)

- Hunger. Aus d.Engl.übers. In: Der Herr vom Dornental.
Berlin 1967. 69/6608

- Die Gelegenheit. In: Soyinka, Wole. Der Löwe und die
Perle. 81.442.36

MAKAZA, WEBSTER (Südafrika)

- Black Boy. Aus d.Engl.übers.v. Detlev Reichel.
In: Das schwarze Wort. Bonn 1977. 81.149.48

MALONGA, JEAN (Kongo)

- Wettstreit der Zauberer.
La Légende de M'P'foumou Ma Mazono.
Teilausg. Aus d.Franz.v. Janheinz Jahn. In: Afrika er-
zählt. Frankfurt a.M. u. Hamburg 1963. R 336 Bd 555

MANDISODZA, KATIE (Südafrika)

- Katie. *The Bend in the road.*
Roman. Ins Deutsche übertr. von Johannes Piron. Unge-
kürzte Ausg. Frankfurt a.M. u. Hamburg: Fischer Büche-
rei 1964. 170 S. Fischer Bücherei 569. R 336 Bd 569
andere Ausgabe: Frankfurt am Main: Büchergilde Guten-
berg 1959. 273 S. 59/5594

MANGUA, CHARLES (Kenia)

- Hurensohn. *Son of Woman.* Teilausg. Aus d.
Engl.übers. In: Ostafrika. Tübingen, Basel 1976.
11.161.69

MARANGWANDA, JOHN WEAKLEY (Rhodesien)

- Saraoga kommt in die Stadt. *Kumazivandadzoka.*
Teilausg. In: Das junge Afrika. Wien, München, Basel
1963. 64/1454

MARECHERA, DAMBUDZO (Rhodesien)

- Das Haus des Hungers. *The House of Hunger.*
Teilausg. In: Aufbruch in eine neue Zeit. Königstein
1979. 11.374.67

MARIANO, GABRIEL (Kapverden)

- Gedichte. Aus d.Portugies.übers.v. Kay Michael Schrei-
ner. In: Lesebuch Dritte Welt.Wuppertal 1979. 11.331.73

- MARTINS, OVIDIO (Kapverden)
- Gedichte. In: Feuer und Rhythmus. Berlin 1965. 80.751.44
- MASON, A.W.G. (Südafrika)
- Wie Barrington nach Johannesburg zurückkehrte. In: Das grüne Gnu. Zürich 1962. 64/4273
- MATAAMU, BWANA (Kenia)
- Nyakiemo. *The Beautiful Nyakiemo*.
Teilausg. In: Das junge Afrika. Wien, München, Basel 1963. 64/1454
auch in: Ostafrika. Tübingen, Basel 1976. 11.161.69
- MATIP, BENJAMIN (Kamerun)
- Die Fahne des Lächelns. *A la belle Étoile*. Teilausg.
In: Das junge Afrika. Wien, München, Basel 1963. 64/1454
- MATSELE, ROBINSON (Südafrika)
- Ein Anzug fürs Konzert. *A Concert Suit*. Aus d.Engl.
übers. v. Werner Peterich. In: Sklave im eigenen Land.
Wuppertal 1974. 10.744.36
11.224.06
auch in: Wer sagt denn, daß ich weine. Basel 1977.
- MATSEPE, OLIVER KGADIME (Südafrika)
- Im Häuptlingskral. *Kgorong ya Mosate*. Teilausg.
In: Südafrika. Tübingen, Basel 1977. 11.379.58
- MATTHEWS, JAMES (Südafrika)
- Azikwelwa. Aus d.Engl.übers. v. Werner Peterich.
In: Sklave im eigenen Land. Wuppertal 1974. 10.744.36
11.224.06
auch in: Das schwarze Wort. Bonn 1977. 81.149.48
- Schrei deinen Zorn hinaus, Kind der Freiheit.
Cry rage. Übertr. von Anneliese Rutkies. Hrsg.
von Günther Bezzenberger u. Wolfgang Erk.-Erlangen; Verl.
d.Ev.-Luth.Mission 1976. 63 S. 81.144.28
- Gedichte. Aus d.Engl.übers. In: Sklave im eigenen Land.
Wuppertal 1974. 10.744.36
11.224.06
- So ist das nun mal, Baby. *The Park*.
Alltag d. Schwarzen in Südafrika. Erzählungen. Aus d.Engl.
von Anneliese Rutkies. Wuppertal: Hammer 1977. 128 S.
(Edition Likembe Afrika. 1.) ISBN 3-87294-115-1. 11.127.13
2. Aufl. 1979.
- Der Park. *The Park*. Teilausg. Aus d.Engl.übers.
In: Der Herr vom Dornental. Berlin 1967. 69/6608
- Wer sagt denn, daß ich weine. In: Wer sagt denn, daß ich weine. Basel 1977.
- Nur für Weiße. *Whites only*. Aus d.Engl.übers. v.
Peter Ripken. In: Das schwarze Wort. Bonn 1977. 81.149.48

- MAUMELA, TITUS NTSIENI (Südafrika)
- Vho-Tshinondiwa. In: Südafrika. Tübingen, Basel 1977.
11.379.58
- M'BAYE, ANETTE (Senegal)
- Gedichte. In: Feuer und Rhythmus. Berlin 1965.
80.751.44
auch in: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972.
80.751.43
- MBEBA ALFRED DAVID (Malawi)
- Gedichte. In: Schwarzer Orpheus. München 1954 u.a.
54/1541
80.471.85
R 336 Bd 350
auch in: Dunkle Stimmen. Frankfurt 1963. 64/6099
- MBELE, JOSEPH L. (Tansania)
- Ein Mädchen im Bus. *A Girl in the Bus*.
Aus d.Engl.übers. In: Ostafrika. Tübingen, Basel
1976. 11.161.69
- MBILINYI, MARJORIE J. (Tansania)
- Ein Frauenleben. In: Hammers Jahrbuch dritte Welt. 2.
Wuppertal 1980. Zs 4747
- MBISE, ISMAEL R. (Tanzania)
- Blutendes Land. *Blood on our Land*. Roman.
Aus dem Engl. von Monika de Kleine. Wuppertal:
Hammer 1979. 188 S.(Dialog Afrika.)
ISBN 3-87294-140-2 11.350.07
- MBITI, JOHN SAMUEL (Kenia)
- Gedichte. Aus d.Engl.übers.
In: Schwarzer Orpheus. München 1954 u.a. 54/1541
80.471.85
R 336 Bd 350
auch in: Christ erscheint am Kongo. Heilbronn 1958.
59/879
auch in: Dunkle Stimmen. Frankfurt 1963. 64/6099
auch in: Feuer und Rhythmus. Berlin 1965. 80.751.44
- Der nächtliche Gast. In: Tam-Tam.
Zürich 1962. 64/4271
- Der verlorene Schwanz. In: Das junge Afrika. Wien,
München, Basel 1963. 64/1454
auch in: Ostafrika. Tübingen, Basel 1976. 11.161.69
- MBURE, SAMWEL (Kenia)
- Gedichte. In: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972.
80.751.43
- MEIRING, JANE (Südafrika)
- In Memoriam. In: Südafrika. Tübingen, Basel 1977.
11.379.58

- MELLE, JAN VAN (Südafrika)
- Der Mitläufer. In: Das grüne Gnu. Zürich 1962. 64/4273
- MENSAH, ALBERT W. KAYPER (Ghana)
- siehe Kayper-Mensah
- MEZU, SEBASTIAN OKECHUKWU (Nigeria)
- Die Überraschung. In: Das junge Afrika. Wien, München, Basel 1963. 64/1454
- MIKANZA, MOBYEM
- Prozess in Makala. Schnellübersetzung für die Besucher der Theateraufführung bei HORIZONTE '79. Berlin: Berliner Festspiele GmbH 1979. 3,61 gez. Bl. Q 81.454.27
- MILES, JOHN (Südafrika)
- Ma's Vorbote. In: Südafrika. Tübingen, Basel 1977. 11.379.58
- MISIPO, DUALLA (Kamerun)
- Der Junge aus Duala. Lilyan Lagneau-Kesteloot. Anthologie de l'Association nationale des poètes et écrivains camerounais. 1962. Repr. Nendeln: Kraus 1973. 106 Bl. 65 S. 10.810.10
- Korrongo, das Lied der Waganna. Pfaffenhofen/Ilm: Iimgau Verl 1961. 98 S. 62/2581
- MODISANE, BLOKE (Südafrika)
- Weiss ist das Gesetz. *Blame me on History*. Aus d.Engl.übers. Zürich: Droemer-Knauer 1964. 354 S.
- Gedichte. In: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972. 80.751.43
- MODISANE, WILLIAM (Südafrika)
- Bettler-Ehre. *The Dignity of Begging*. In: Das grüne Gnu. Zürich 1962. 64/4273
- MOFOKENG, SOPHONIA MACHABE (Südafrika)
- Ruth. In: Südafrika. Tübingen, Basel 1977. 11.379.58
- MOFOLO, THOMAS (Lesotho)
- Chaka der Zulu. *Chaka*. Aus d. Sotho übers. Zürich Manesse Verlag 1953. 268 S.
- Der Sonnenpilger. Teilausg. aus Kapitel 4 und 5 von *Moeti oa Bochabela*. Aus d.Engl.übers. von H. Ashton. In: Christ erscheint am Kongo. Heilbronn 1958. 59/879
- Pitseng. Aus d. Sotho übers. Maschinenschriftl. Manuskript. 200 S.
- Der Gottsucher. *Traveller to the East*. Teilausg. In: Schwarze Ballade. Düsseldorf 1957 u.a. 80.568.95
R 336 Bd 680
auch in: Das grüne Gnu. Zürich 1962. 64/4273
auch in: Dunkle Stimmen. Frankfurt 1963. 64/6099

- MOIKANGO, CORNELIUS RAKHOS (Südafrika)
- Sebolelo kehrt heim. In: Das grüne Gnu. Zürich 1962. 64/4273
- MOMODU, A.G.S. (Nigeria)
- Der Tod eines Soldaten. Aus d.Engl.übers. In: Nigeria. Tübingen und Basel 1973. 10.499.80
- MONDLANE, EDOARDO CHIVAMBO (Moçambique)
- Schitlangu, der Sohn des Häuptlings. Aus d.Franz.übers. Zürich: Wanderer-Verlag 1950. 192 S.
- MONGITA, ALBERT
- Mangengege. Hamburg: Freie Akad. d. Künste (um 1959) 12 S. K 27/116
- MONYAISE, DANIEL PHILIP SEMAKALENG (Südafrika)
- Das Feuer bringt es an den Tag. *Go sa baori*. In: Südafrika. Tübingen, Basel 1977. 11.379.58
- MOORE, BAI TAMIA (Liberia)
- Gedichte. Aus d.Engl.übers. In: Schwarzer Orpheus. München 1954 u.a. 54/1541
R 336 Bd 356
80.471.85
auch in: Dunkle Stimmen. Frankfurt 1963. 64/6099
auch in: Feuer und Rhythmus. Berlin 1965. 80.751.44
- Mädchenbesuch. *Murder in the Cassava Patch*. Teilausg. In: Süß ist das Leben in Kumansenu. Tübingen, Basel 1971. 10.275.51
- MOPELI-PAULUS, ATTWELL SIDWELL (Lesotho)
- Blut hat nur eine Farbe. *Blanket Boy*. New York: Crowell 1953. 309 S. S 20/1192
- Die Brautwerbung. *Turn to the Dark*. Teilausg. Aus d.Engl.übers. v. Alfons Michael Dauer. In: Afrika erzählt. Frankfurt a.M. u. Hamburg 1963. R 336 Bd 555
- MOTSISI, CASEY (Südafrika)
- Redakteure. *Editors*. Aus d.Engl.übers.v. Peter Ripken. In: Das schwarze Wort. Bonn 1977. 81.149.48
- Krawall. In: Südafrika. Tübingen, Basel 1977. 11.379.58
- MPHAHLELE, EZEKIEL (Südafrika)
- Pretoria Zweite Avenue. Autobiographischer Roman aus Südafrika. *Down Second Avenue*. Aus d.Engl.übers. Berlin: Aufbau-Verlag 1961. 301 S.
- Die Frau. Aus d.Engl.übers.v. Marta Hackel. In: Afrika erzählt. Frankfurt a.M. u. Hamburg 1963. R 336 Bd 555

- Gedichte. In: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972. 80.751.43
- Der Herr vom Dornental. In: Das junge Afrika. Wien, München, Basel 1963. 64/1454
auch in: Der Herr vom Dornental. Berlin 1967. 69/6608
auch in: Lesebuch Dritte Welt: Wuppertal 1979. 11.331.73
- Das Mädchen auf dem Kaffeekarren. Aus d.Engl.übers.v. Christiane Agricola. In: Erkundungen. Berlin 1978. 81.463.91
- Der Mensch muß leben. *Man Must Live.* Aus d.Engl.übers. In: Christ erscheint am Kongo. Heilbronn 1958. 59/879
- Der Koffer. *The Suitcase.* Übers. v. Peter Sulzer. In: Das grüne Gnu. Zürich 1962. 64/4273
- Der Koffer. *The Suitcase.* Aus d.Engl.übers. v. Werner Peterich. In: Sklave im eigenen Land. Wuppertal 1974. 10.744.36
11.224.06
- MTOMBENI, BENNETT KIDDY MPIMELE (Südafrika)
- Matanato. In: Südafrika. Tübingen, Basel 1977. 11.379.58
- MTSHALI, OSWALD JOSEPH (Südafrika)
- Gedichte. Aus d.Engl.übers. In: Sklave im eigenen Land. Wuppertal 1974. 10.744.36
11.224.06
auch in: Gedichte. Berlin 1975. 11.224.04
- MUCHERU-NGUROUKU, J.M. (Kenia)
- Die Überlebenden. *The Survivors.* Aus d.Engl.übers. v. Eva Hoffmann. In: Ostafrika. Tübingen, Basel 1976. 11.161.69
auch in: Erkundungen. Berlin 1978. 81.463.91
- MULIKITA, FWANYANGA M. (Sambia)
- Die junge Saat. Aus d.Engl.übers.v. Christiane Agricola. In: Erkundungen. Berlin 1978. 81.463.91
- MUNGOSHI, CHARLES (Simbabwe)
- Der Unfall. Aus d.Engl.übers.v. Erika Gröger. In: Erkundungen. Berlin 1978. 81.463.91
- MUSOKWA, JACKSON WILLIS ANYIGWILLE (Tansania)
- Die Rivalen. In: Das junge Afrika. Wien, München, Basel 1963. 64/1454
auch in: Der Herr vom Dornental. Berlin 1967. 69/6608
auch in: Ostafrika. Tübingen, Basel 1976. 11.161.69

- MUTAMBANENGWE, LOVEMORE (Rhodesien)
- Gedichte. Aus d.Engl.übers. In: Feuer und Rhythmus. Berlin 1965. 80.751.44
- MUTIGA, JOE G. (Kenia)
- Gedichte. Aus d.Engl.übers. In: Ein Wind des Erwachens. Bremen 1977. 11.217.09
81.531.40
- MUTSWAIRO, SOLOMON M.
- Feso. Freiburg: Walter 1980. Ca 175 S.
- MVOMO, RÉMY MEDOU (Kamerun)
- Magnet Großstadt. *Afrika ba-a.* Teilausg. Aus d. Franz.v. Janheinz Jahn. In: Lesebuch Dritte Welt. Wuppertal 1979. 11.331.73
- MWANGI, MEJA (Kenia)
- Bring mich um. *Kill Me Quick.* Teilausg. Aus d. Engl.übers. In: Ostafrika. Tübingen, Basel 1976. 11.161.69
- MZAMANE, MBULELO VIZIKHUNGO (Südafrika)
- Die Soweto-Braut. In: Südafrika. Tübingen, Basel 1977. 11.379.58
- NAGENDA, JOHN (Uganda)
- Eine beglichene Rechnung. *Account Paid.* Aus d.Engl.übers. In: Ostafrika. Tübingen, Basel 1976. 11.161.69
- Gedichte. Aus d.Franz.übers. In: Feuer und Rhythmus. Berlin 1965. 80.751.44
- NAGENDA MUSA
- Kabana und die wilden Hunde. In: Wer sagt denn, daß ich weine. Basel 1977.
- NAKASA, NAT (Südafrika)
- Versuch, die Bitterkeit runterzuschlucken. Aus d.Engl. übers. v. Werner Peterich. In: Sklave im eigenen Land. Wuppertal 1974. 10.744.36
11.224.06
- NAZARETH, PETER (Uganda)
- Zwischen Schwarz und Weiß. *In a Brown Mantle.* Teilausg. Aus d.Engl.übers. In: Ostafrika. Tübingen, Basel 1976. 11.161.69
- NDIAYE, SADE WEINDÉ (Senegal)
- Im Lande des Durstes. Aus d.Franz.übers.v. Karl Heinrich. In: Erkundungen. Berlin 1978. 81.463.91
- N'DIAYE, SAMBA (Senegal)
- Gedichte. In: Feuer und Rhythmus. Berlin 1965. 80.751.44

NETO, AGOSTINHO (Angola)

- Gedichte. Aus dem Portug. Einl. von Anne-Sophie Arnold. Nachw. von Marga Holness. Frankfurt am Main: Röderberg-Verl. 1977. 115 S. (Röderberg-Taschenbuch 55.) 81.137.36
andere Ausgabe: Leipzig: Reclam 1977. 115 S.
(Reclams Universal-Bibliothek. Bd 687: Belletristik)

- Gedichte. Aus d. Portug. übers. In: Feuer und Rhythmus. Berlin 1965. 80.751.44
auch in: Sklave im eigenen Land. Wuppertal 1974. 10.744.36
11.224.06

- Heilige Hoffnung. *Sagrada Esperanca.*
Köln: Labbé & Muta 1976. 164 S. (Querheft.2.)
ISBN 3-921521-00-9 81.442.39

NGUGI WA THIONG'O (=NGUGI, JAMES) (Kenia)

- Der schwarze Eremit. *The Black Hermit.*
In: Soyinka, Wole; Der Löwe und die Perle. Berlin 1973. 81.442.36

- Freiheit mit gesenktem Kopf. *A Grain of Wheat.*
Roman. Die Übers. aus d. Engl. besorgte Klaus Schultz.
Olten u. Freiburg i. Br.: Walter 1979. 384 S.
ISBN 3-530-61100-X 11.312.73
11.350.09

- Preis der Wahrheit. *A Grain of Wheat.* Roman.
Aus d. Engl. v. Klaus Schultz. Berlin: Verl. Volk u. Welt
1971. 351 S.

- Der Märtyrer. Aus d. Engl. übers. In: Der Herr vom Dornental. Berlin 1967. 69/6608
auch in: Ostafrika. Tübingen, Basel 1976. 11.161.69

- Der Fluß dazwischen. *The River Between.*
Roman. Aus d. Engl. von Heinrich. Illustr. von Karl Fischer.
Berlin: Verl. Neues Leben 1970. 217 S. 10.216.84

- Verborgene Schicksale. Kurzgeschichten. *Secret Lives.*
Aus d. Engl. von Ruth Krenn. Berlin: Verlag Volk u. Welt
1977. 188 S.

- Der Mann aus dem Mubenzi-Stamm. *Secret Lives.*
Teilausg. In: Aufbruch in eine neue Zeit. Königstein 1979. 11.374.67

- Morgen um diese Zeit. *This Time Tomorrow.*
Aus d. Engl. übers. In: Stücke Afrikas. Berlin: Henschel-
verl. 1974. 10.925.54

- Verbrannte Blüten. Wuppertal: Hammer 1980. Ca 480 S.

- Abschied von der Nacht. *Weep Not Child.*
Roman. Aus d. Engl. von Klaus Schultz. Berlin: Verl. Volk u.
Welt 1969. 183 S. 70/3975

- Njoroge. *Weep Not Child.* Teilausg. Aus d. Engl.
übers. In: Ostafrika. Tübingen, Basel 1976. 11.161.69
auch in: Lesebuch Dritte Welt. Wuppertal 1979. 11.331.73

NGULUKULU, N.G. (Tansania)

- An die Spitze gelangt. *Climbing Aloft.* Teilausg.
Aus d. Engl. übers. In: Ostafrika. Tübingen, Basel 1976. 11.161.69

NG'WENO, HILARY

- Der Mann aus Pretoria. Zürich: Union 1980. Ca. 140 S.

NIANE, DJIBRIL TAMSIR (Guinea)

- Soundjata. e.Mandingo-Epos. *Soundjata ou l'épopée
Mandingue.* Aus d. Franz. übertr. von Helgard Rost.
Hrsg. von Helgard Rost. Fussnoten von D.T.Niane.
Leipzig: Reclam 1975. 137 S.
(Reclams Universal-Bibliothek; Bd. 524: Erzählende Prosa)

- Das Büffelweib. *Soundjata.* Teilausg. In: Das junge
Afrika. Wien, München, Basel 1963. 64/1454

NICOL, ABIOSEH DAVIDSON (Nigeria)

- Der Dämon der Yolahun-Brücke. Aus d. Engl. übers. In: Christ
erscheint am Kongo. Heilbronn 1958. 59/879
auch in: Tam-Tam. Zürich 1962. 64/4271

- Eine richtig verheiratete Frau. In: Hammer's Jahrbuch 2:
Frauen in der Dritten Welt. Reportagen, Gedichte.
Wuppertal 1980.

- Gedichte. In: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972. 80.751.43

- So wie die Nacht am Tage. Aus d. Engl. übers. In: Der Herr
vom Dornental. Berlin 1967 69/6608

- Süß ist das Leben in Kumansenu. *Life is Sweet at Kumansenu.*
In: Süß ist das Leben in Kumansenu. Tübingen, Basel 1971. 10.275.51

NIKIÉMA, ROGER (Obervolta)

- Die Sonne der Erde. Aus d. Franz. übers. v. Karl Heinrich.
In: Erkundungen. Berlin 1978. 81.463.91

NKONDE, I.BRAIM (Sambia)

- Gedichte. Aus d. Engl. übers. In: Schwarzer Orpheus.
München 1954 u.a. 54/1541
80.471.85
R 336 Bd 350
auch in: Dunkle Stimmen. Frankfurt 1963. 64/6099
auch in: Feuer und Rhythmus. Berlin 1965. 80.751.44

NKOSI, LEWIS (Südafrika)

- Potgieters Besitz. *Potgieters Castle.* Aus d. Engl. übers.
v. Werner Peterich. In: Sklave im eigenen Land. Wuppertal
1974. 10.744.36
11.224.06

NKRUMAH, KWAME (Ghana)

- Schwarze Fanfare. *Ghana, autobiography.*
Meine Lebensgeschichte. Aus d.Engl.von Ludwig Holzner.
München: List 1958. 268 S. 81.799.42

NOKAN, CHARLES (Elfenbeinküste)

- Worauf Gerechtigkeit wartet. *Violent était le vent.*
Teilausg. Aus d.Franz.übers. v. Janhainz Jahn.
In: Lesebuch Dritte Welt. Wuppertal 1979. 11.331.73

NORONHA, RUI DE (Mocambique)

- Gedichte. Aus d.Portug.übers. In: Feuer und Rhythmus.
Berlin 1965. 80.751.44

NORTJE, ARTHUR (Südafrika)

- Gedichte. Hrsg.u.mit e.Nachw. vers. von Burkhard Forst-
reuter. Nachdichtungen aus d.Engl. von Karl Heinz Berger.
Berlin: Verlag Volk u. Welt 1975. 154 S. 11.224.04

- Kennwort Grüne Marmel. *Die groen ghoen.* Aus d.Afri-
kaans. Nach d.Engl. Ausg. übertr. von Erich Soboll.
Ill.: William Papas. Münster/Westf: Aschendorff 1969.
164 S.

NTANTALA, PHYLLIS (Südafrika)

- Die Witwen in den Reservaten. *The Widows of the*
Reserves. Aus d.Engl.übers. v. Werner Peterich.
In: Sklave im eigenen Land. Wuppertal 1974. 10.744.36
11.224.06

NTARA, SAMUEL YOSIA (Malawi)

- Der Besucher. *Headman's Enterprise.* Teilausg.
In: Ostafrika. Tübingen, Basel 1976. 11.161.69

NTIRU, RICHARD (Uganda)

- Gedichte. Aus d.Engl.übers. In: Ein Wind des Erwachens.
Bremen 1977. 11.217.09
81.531.40

NTULI, DEUTERONOMY BHEKINKOSI ZEBLON (Südafrika)

- Die Lilie. In: Südafrika. Tübingen, Basel 1977.
11.379.58

NWANKWO, NKEM (Nigeria)

- Der Spieler. *The Gambler.* In: Das junge Afrika.
Wien, München, Basel 1963. 64/1454

- Mein Mercedes ist größer als deiner.
My Mercedes is Bigger than Yours.
Roman. Aus dem Engl. von Gerhard Böttcher. Berlin:
Volk u. Welt 1978. 215 S. 81.442.75

- Mein Mercedes ist größer als deiner.

My Mercedes is Bigger than Yours.

Roman. Aus dem Engl. von Gerhard Böttner. Mit e. Nachw.
von Jochen R. Klicker. Wuppertal: Hammer 1979. 207 S.
11.350.10

(Dialog Afrika). ISBN 3-87294-144-5.

- Seine Exzellenz der Kuppler. Aus d.Engl.übers.
In: Nigeria. Tübingen u. Basel 1973. 10.499.80

NWANKWO, VICTOR UZOMA

- Der Weg nach Udim. Roman. Aus d.Engl. Ms.u. hrsg. von
Ruth Bowert u. Franz-Josef Stummann. Bonn-Beuel:
Afrika-Press-Dienst 1969. 96 S. Afrika aktuell.1.
80.264.13

NWAPA, FLORA (Nigeria)

- Das Bethaus. Aus d.Engl.übers. In: Nigeria. Tübingen
u. Basel 1973. 10.499.80

NWOGU, M.C. (Nigeria)

- Der Elefant Goza. *West-African Elephant.*
Eine Geschichte aus Westafrika. Hrsg. u. aus d. Engl.
übertr. von Peter Sulzer. Holzschnitte von Gerhard
Marcks. München: Rinn 1958. 79 S. 63/988

NWEKE, CHUBA (Nigeria)

- Gedichte. In: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972
80.751.43

NYABONGO, AKIKI K. (Uganda)

- Lebensgeschichte eines Negerhäuptlings. *The story of an*
African Chief. Aus d.Engl.übers. Leipzig: List 1937.
278 S.

NZEKWU, ONUORA (Nigeria)

- Die Masken. *Blade Among the Boys.* Teilausg.
In: Das junge Afrika. Wien, München, Basel 1963.
64/1454

- Ein teurer Scherz. Aus d.Engl.übers. In: Nigeria.
Tübingen u. Basel 1973. 10.499.80

- Der Tod des alten Agbata. *Wand of Noble Wood.*
Teilausg. Aus d.Engl.übers.v. Martha Hackel. In: Afrika
erzählt. Frankfurt a.M. u. Hamburg 1963. R 336 Bd 555

NZOUANKEU, JACQUES MARIEL (Kamerun)

- Albertine. In Süß ist das Leben in Kumansenu. Tübingen,
Basel 1971. 10.275.51

OGBALU, CHIDOZIE (Nigeria)

- Fünf Scheitel. In: Tam-Tam. Zürich 1962. 64/4271

OGOT, GRACE AKINYI (Kenia)

- Die getötete Zauberkatze. In: Das junge Afrika.
Wien, München, Basel 1963. 64/1454
auch in: Ostafrika. Tübingen, Basel 1976. 11.161.69

- Der Regen kam. *The Rains Came.* Aus d.Engl.übers.
In: Der Herr vom Dornental. Berlin 1967. 69/6608
auch in: Ostafrika. Tübingen, Basel 1976. 11.161.69

- Der Zauberer Magungu. *Back to His Inheritance.*
Teilausg. Aus d.Engl.v. Janheinz Jahn. In: Afrika
erzählt. Frankfurt a.M. u. Hamburg 1963. R 336 Bd 555
- OKAFOR, MICHAEL (Nigeria)
- Dschigida. Aus d.Engl.übers.v. Alfons Michael Dauer.
In: Afrika erzählt. Frankfurt a.M. u. Hamburg 1963.
R 336 Bd 555
- OKAI, JOHN D. (Ghana)
- Gedichte. In: Feuer und Rhythmus. Berlin 1965. 80.751.44
- OKARA, GABRIEL IMOMOTIMI GHAINGBAIN (Nigeria)
- Die Betrüger. Aus d.Engl.übers.v. Alfons Michael Dauer.
In: Afrika erzählt. Frankfurt a.M. u. Hamburg 1963.
R 336 Bd 555
- Gedichte. In: Feuer und Rhythmus. Berlin 1965. 80.751.44
auch in: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972. 80.751.43
- Das lachende Gespenst. Aus d.Engl.übers. In: Nigeria.
Tübingen u. Basel 1973. 10.499.80
- Okolo. In: Das junge Afrika. Wien, München, Basel 1963.
64/1454
- Die Stimme. *The Voice.* Aus d.Engl.übers.von
Olga u. Erich Fetter. Mit e. Nachbemerkung von Joachim
Fiebach. Berlin u. Weimar: Aufbau-Verl. 1975. 134 S.
(Edition neue Texte.) 11.266.52
- OKEKE, UCHE
- Vierzig Gedichte. Aus d.Engl. übertr. von Herbert Kummer.
Zeichn.: Uche Okeke. Nachw.: Werner Warsinsky.
Dortmung: Wulff 1971. 62 S. (Kleine Reihe Lyrik und Prosa;
11)
- OKELLO, MARGARET (Kenia)
- Das lebende Gespenst. *The living Ghost.* Teilausg.
Aus d.Engl.übers. In: Ostafrika. Tübingen, Basel 1976.
11.161.69
- OKELLO-OCULI, JOSEPH (Uganda)
- Gedichte. In: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972. 80.751.43
- OKIGBO, CHRISTOPHER (Nigeria)
- Gedichte. In: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972. 80.751.43
- OLIVEIRA, MÁRIO ANTONIO FERNANDES DE (Angola)
- Gedichte. Aus d. Portug. übers. In: Feuer und Rhythmus.
Berlin 1965. 80.751.44
- OPOKU, ANDREW AMANKWA (Ghana)
- Gedichte. In: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972. 80.751.43

- OSADEBAY, DENNIS CKUKUDE (Nigeria)
- Gedichte. Aus d.Engl.übers. In: Schwarzer Orpheus.
München 1954 u.a. 54/1541
80.471.85
R 336 Bd 350
auch in: Dunkle Stimmen. Frankfurt 1963. 64/6099
auch in: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972. 80.751.43
auch in: Feurer und Rhythmus. Berlin 1965. 80.751.44
- OTO, JAMES (Kamerun)
- Gedichte. Aus d.Franz.übers. In: Christ erscheint am
Kongo. Heilbronn 1958. 59/879
- OUANE, IBRAHIMA-MAMADOU (Mali)
- Fadimata. In: Das junge Afrika. Wien, München, Basel
1963. 64/1454
- OULOQUEM, YAMBO (Mali)
- Das Gebot der Gewalt. *Le devoir de violence.*
Roman. Aus d.Franz. von Eva Rapsilber München: Piper
1969. 273 S. 69/5231
- Besuch beim Gouverneur. *Le devoir de violence.*
Teilausg. In: Süß ist das Leben in Kumansenu.
Tübingen, Basel 1971. 10.275.51
- OUSMANE, SEMBÈNE (Senegal)
- Bewußtsein. In: Hammer's Jahrbuch Dritte Welt 1.
Wuppertal 1978.
- Gedichte. In: Feuer und Rhythmus. Berlin 1965.
80.751.44
- Der tödliche Blick. *L'Harmattan.* Teilausg.
In: Süß ist das Leben in Kumansenu. Tübingen, Basel
1971. 10.275.51
- Die Vollmacht. *Le mandat.* Aus d.Franz.übers.
Ein Hörspiel von Driss Chraïbi nach einer Erzählung
aus dem Senegal. Stuttgart: Süddeutscher Rundfunk,
11.Oktober 1970.
- Meines Volkes schöne Heimat. *O pays, mon beau peuple.*
Aus d.Franz.übers. München: Kindler 1958. 317 S.
- Stromauf nach Santhiaba. *O pays, mon beau peuple.*
Aus d.Franz.übers. von Werner von Grünau. Berlin und
Weimar: Aufbau-Verl. 1970. 215 S. 81.727.66
- Ihre drei Tage. *Voltaïque.* Teilausg. In: Das
junge Afrika. Wien, München, Basel 1963. 64/1454
auch in: Der Herr vom Dornental. Berlin 1967. 69/6608
- Chala. *Xala.* Roman. Aus d.Franz. von Inge. M.
Artl. Mit e.Nachw. von Gerd Meuer. Wuppertal: Hammer
1979. 163 S. 11.359.80

OWOYELE, DAVID (Nigeria)

- Nicht als ein Gast. Aus d.Engl.übers. In: Nigeria. Tübingen u. Basel 1973. 10.499.80
- Spaß beim Handel. Aus d.Engl.übers. v. Albert v. Haller. In: Nigeria. Tübingen u. Basel 1973. 10.499.80
auch in: Erkundungen. Berlin 1978. 81.463.91

OYONO, FERDINAND (Kamerun)

- Im Autobus. *Chemin d'Europe*. Teilausg. Aus d.Franz. übers. v. Helmut Scheffel. In: Afrika erzählt. Frankfurt am Main und Hamburg 1963. R 336 Bd 555
- Hôtel de France. *Chemin d'Europe*. Teilausg. In: Süß ist das Leben in Kumansenu. Tübingen, Basel 1971. 10.275.51
- Flüchtige Spur Tundi Ondua. *Vie de boy*. Aus d.Engl.übers. Düsseldorf: Progress Verlag 1958. 190 S.
- Wie ich Boy wurde. *Vie de boy*. Aus d.Franz.übers. In: Schwarze Ballade Düsseldorf 1957 u.a. 80.568.95
R 336 Bd 680
auch in: Tam-Tam. Zürich 1962. 64/4271
auch in: Dunkle Stimmen. Frankfurt 1963. 64/6099
auch in: Der Herr vom Dörnental. Berlin 1967. 69/6608

- Der alte Neger und die Medaille. *Le vieux nègre et la médaille*. Aus d.Franz.übers. von Katharina u. Heinrich Arndt. Düsseldorf: Progress Verlag 1957. 224 S.

- Der alte Mann und die Medaille. Roman. *Le vieux nègre et la médaille*. Aus d.Franz. von Katharina u. Heinrich Arndt. Berlin: Verlag Volk u. Welt 1972. 178 S.

OYONO-MBIA, GUILLAUME

- Heirat in Mvoutessi. *Three Suitors - One Husband*. Aus d.Engl.übers. In: Stücke Afrikas. Berlin 1974. 10.925.54

PALANGYO, PETER K. (Tansania)

- Tod in der Sonne. *Dying in the Sun*. Teilausg. Aus d.Engl.übers. In: Ostafrika. Tübingen, Basel 1976. 11.161.69

PARKES, FRANCIS ERNEST KOBINA (Ghana)

- Gedichte. Aus d.Engl.übers. In: Feuer und Rhythmus. Berlin 1965. 80.751.44
auch in: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972. 80.751.43

PATON, ALAN (Südafrika)

- Denn sie sollen getröstet werden. *Cry the beloved country* Aus d.Engl.übertr. von Marta Hackel. Frankfurt a.M.: Büchergilde Gutenberg 1955. 309 S. 55/2497
andere Ausgabe: Hamburg: Krüger 1955. 281 S. S20/3244
andere Ausgabe: Frankfurt a.M., Hamburg: Fischer 1956. 250 S. (Fischer Bücherei. 126.) R 336 Bd 126
- Der Held von Currie Road. In: Südafrika. Tübingen, Basel 1977. 11.379.58
- Werkzeug deines Friedens. *Instrument of thy Peace*. Aus d.Engl. von Annemarie Oesterle. Gütersloh: Gütersloher Verlagshaus Mohn 1978. 115 S. ISBN 3-579-03659-9 (Gütersloher Taschenbücher Siebenstern; 259)
andere Ausgabe: Kassel: Oncken-Verl. 1969. 115 S.
- Und deinen Nächsten wie dich selbst. *Tales from a Troubled Land*. Erlebtes aus Südafrika. Übertr. v. Marta Hackel. Frankfurt am Main, Hamburg: Fischer Bücherei 1966. 139 S. (Fischer Bücherei. 742.) R 336 Bd 742
- Aber das Wort sagte ich nicht. *Too late the Phalarope*. Roman. Berecht. Übertr. aus dem Engl. von Marta Hackel. Hamburg: Krüger 1954. 287 S. 69/7355
andere Ausgabe: Frankfurt a.M. u. Hamburg: Fischer Bücherei 1958. 206 S. (Fischer Bücherei 197.) R 336 Bd 197
- Zwischen Tür und Angel. In: Das gründe Gnu. Zürich 1962. 64/4273

P'BITEK, OKOT (Uganda)

- Gedichte. Aus d.Engl.übers. In: Ein Wind des Erwachens. Bremen 1977. 11.217.09
81.531.40
- Lawinos Lied. *Song of Lawino*. Eine Afrikanerin klagt an. Aus d.Engl.übertr.u. mit einem Nachw. versehen von Marianne Welter. Tübingen und Basel: Erdmann 1972. 215 S. 10.361.71
- Lawinos Lied. *Song of Lawino*. Aus d.Engl.übers. v. Marianne Welter: Otschols Lied. *Song of Ocol* Aus d.Engl.übers. von Frank Auerbach. Ein afrikan. Streitgesang. Mit e.Nachw.von Rainer Arnold. 1. Aufl. Berlin: Rütten und Loening 1977. 270 S.
- Ocol und Lawino. *Song of Ocol* Teilausg. Aus d.Engl.übers. In: Ostafrika. Tübingen, Basel 1976. 11.161.69

PEREIRA, FRANCESCA YETUNDE (Nigeria)

- Gedichte. In: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972. 80.751.43

PESTANA, ARTUR CARLOS (Angola)

- Die Enthüllung. Aus d. Portug. übers. v. Kay-Michael Schreiner. In: Sklave im eigenen Land. Wuppertal 1974. 10.744.36
11.224.06

PETERS, LENRIE (Gambia)

- Aprilwetter. *The Second Round.* Teilausg. In: Süß ist das Leben in Kumansenu. Tübingen, Basel 1971. 10.275.51

- Über den Sport des Tötens. *The Second Round.* Ausz. Aus dem Engl. übers. von Evelyn Petzold. Berlin 1979. 22 S. 81.452.33

- Über den Sport des Tötens. *The Second Round.* Teilausg. In: Aufbruch in eine neue Zeit. Königstein 1979. 11.374.67

PHILANDER, PETER JOHN: (Südafrika)

- Schlange im Hantam. In: Südafrika. Tübingen, Basel 1977. 11.379.58

PHILOMBE, RENÉ (Kamerun)

- Mandari, ein Mädchen von fünfzig Jahren. *Lettres de ma cambuse.* Teilausg. In: Süß ist das Leben in Kumansenu. Tübingen, Basel 1971. 10.275.51

- Der weiße Zauberer von Zangali. *Un sorcier blanc a Zangali.* Roman aus Kamerun. Übers.: Hermine Reichert. Frankfurt am Main: Lembeck 1980. 200 S. ISBN 3-87476-149-5. 81.808.84

PLIYA, JEAN (Benin)

- Der rote Wagen. Aus d. Franz. übers. v. Karl Heinrich. In: Erkundungen. Berlin 1978. 81.463.91

PLOMER, WILLIAM (Südafrika)

- Der Butterfly Ball und das Grashüpferfest; *The butterfly ball and the grasshopper's feast.* von Alan Aldridge. Mit Versen von William Plomer u. Anm. von Richard Fitter. Übertr. von Barbara Frischmuth u. Peter Williams. (Nach William Roscoe's The butterfly ball and the grasshopper's feast). Frankfurt am Main: Insel-Verlag 1974. ISBN 3-458-05749-8 72 S.

- Das Kind der Königin Viktoria. *The Child of Queen Victoria.* In: Das grüne Gnu. Zürich 1962. 64/4273

- Turbott Wolfe. Mit e. Einf. von Laurens van der Post. Aus d. Engl. übers. von Peter Naujack. Zürich: Diogenes-Verl. 1965. 308 S. andere Ausgabe: Zürich: Diogenes 1976. ISBN 3-257-20254-7 178 S. (Diogenes-Taschenbücher: 114)

POST, LAURENS VAN DER (Südafrika)

- Trennender Schatten. *A Bar of Shadow.* Übers. aus d. Engl. von Hannah. 7. Aufl. Berlin; Henssel; 1974. 95 S. ISBN 3-87329-020-0

- Durchs große Durstland müßt ihr ziehen. *A Far-off Place* Berlin: Henssel 1975. 307 S. ISBN 3-87329-090-1

- Flamingofeder. Roman. *Flamingo Feather.* Übers. von Margarete Lande. Berlin: Henssel 1976. 424 S. ISBN 3-87329-093-6 (Henssel-Tabu; 4/5)

- Die Geister der Tsodilo-Berge. In: Das grüne Gnu. Zürich 1962. 64/4273

- Der Jäger und der Wal. *The Hunter and the Whale.* Aus d. Engl. übertr. von Michael H. Siegel. Berlin: Henssel 1968. 409 S.

- Rußland, Antlitz aus vielen Gesichtern. *Journey into Russia.* Übers. aus d. Engl. v. Harro Siegel. Berlin: Henssel 1965. 419 S.

- Tanz des großen Jungers. *A Mantis Carol.* Aus d. Engl. übertr. von Michael H. Siegel. Berlin: Henssel 1975. ISBN 3-87329-094-4. 204 S.

- Die Nacht des neuen Mondes. *The Night of the New Moon.* Aus d. Engl. übers. von Michael H. Siegel. Berlin: Henssel 1970. 195 S.

- Erlebnis Rußland. *A Portrait of All the Russias* Aus d. Engl. übers. von Michael Harro Siegel. Fotos: Burt Glinn. Berlin: Henssel 1967. 175 S.

- Wenn Stern auf Stern aus der Milchstraße fällt. *A Story like the Wind.* Übertr. von Brigitte Weidmann. Berlin: Henssel 1973. 360 S. ISBN 3-87329-078-2

- Vorstoß ins Innere. *Venture to the Interior.* Afrika und die Seele des 20. Jahrhunderts. Dt. von Margret Boveri u. Gerd Henniger. München: Deutscher Taschenbuch-Verl. 1966. 252 S. (dtv. Taschenbücher. 368.) Lizenz d. Henssel Verl., Berlin.

RABEARIVELO, JEAN-JOSEPH (Madagaskar)

- Gedichte. Aus d. Franz. übers. In: Schwarzer Orpheus. München 1954 u.a. 54/1541
80.471.85
R 336 Bd 350
auch in: Dunkle Stimmen. Frankfurt 1963. 64/6099
auch in: Feuer und Rhythmus. Berlin 1965. 80.751.44
auch in: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972. 80.751.43

RABEMANANJARA, JAQUES (Madagaskar)

- Insel mit Flammensilben. *Antsa u. Lamba*. Zwei madagassische Gedichtreihen. Vorwort u. Übertr.: Erica de Bary. Herrenalb/Schwarzwald: Erdmann 1962. 104 S. (Schriftenreihe des Instituts f. Auslandsbeziehungen, Stuttgart. Literar.-künstler.Reihe, 6.)

R 965 Bd 6 a

- Gedichte. Aus d.Franz.übers. In: Schwarzer Orpheus. München 1954 u.a.

54/1541

R 336 Bd 350

80.471.85

auch in: Dunkle Stimmen: Frankfurt 1963. 64/6099

auch in: Feuer und Rhythmus. Berlin 1965. 80.751.44

RABIE

- Die große Fäulnis. In: Südafrika. Tübingen, Basel 1977. 11.379.58

RAMADHANI, JOHN

- Streik in Masinde. *Mgoma wa Masinde*.

Aus d.Suaheli übers. In: Stücke Afrikas. Berlin 1974.

10.925.54

RANAIVO, FLAVIEN (Madagaskar)

- Gedichte. Aus d.Franz.übers. In: Schwarzer Orpheus. München 1954.

54/1541

80.471.85

R 336 Bd 350

auch in: Dunkle Stimmen. Frankfurt 1963. 64/6099

auch in: Feuer und Rhythmus. Berlin 1965. 80.751.44

auch in: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972. 80.751.43

REBELO, JORGE (Mocambique)

- Gedichte. Übers.v.Kay-Michael Schreiner. In: Lesebuch Dritte Welt. Wuppertal 1979. 11.331.73

RIBAS, OSCAR BENTO (Angola)

- Die Plage. *A Praga* Aus d.Portug.übers. In: Christ erscheint am Kongo. Heilbronn 1958. 58/879
- auch in: Tam-Tam. Zürich 1962. 64/4271
- auch in: Der Herr vom Dornental. Berlin 1967. 69/6608

RIVE, RICHARD MOORE (Südafrika)

- Die Bank. Aus d.Engl.übers. In: Christ erscheint am Kongo. Heilbronn 1958. 59/879

- Gedichte. Aus d.Engl.übers. In: Feuer und Rhythmus. Berlin 1965. 80.751.44

auch in: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972. 80.751.43

- Heimkehr. Aus d.Engl.übers. In: Christ erscheint am Kongo. Heilbronn 1958. 59/879

auch in: Afrikanische Dichtung. Frankfurt am Main 1962 u.ö. N 63/120 u. N 64/120

41

54

- Kein Platz in Solitaire. Aus d.Engl.übers. In: Der Herr vom Dornental. Berlin 1967. 67/6608

- Das Lied von Afrika. Aus d.Engl.übers. In: Christ erscheint am Kongo. Heilbronn 1958. 59/879

- Mondschein über dem sechsten Distrikt. Erzählungen Aus d.Engl.übers. von Lore Krüger. Nachw.u.Anm.von Rainer Arnold. 12 Zeichn. von Rolf Münzner. Leipzig: Reclam 1970. 103 S. (Reclams Universal-Bibliothek: Bd. 230: Erzählende Prosa: Erzählungen)

- Nordwestwind. In: Südafrika. Tübingen, Basel 1977. 11.379.58

- Der Rausch des Dagga-Rauchers. Aus d.Engl.übers. In: Christ erscheint am Kongo. Heilbronn 1958. 59/879

auch in: Das grüne Gnu. Zürich 1962. 64/4273

ROBERT, SHAABAN (Tansania)

- Gedichte. In: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972. 80.751.43

ROBERTS, SHEILA (Südafrika)

- Klemme. In: Südafrika. Tübingen, Basel 1977. 11.379.58

ROMANO, LUIS (Kapverden)

- Vertragsarbeiter. *Contratados*. In: Süß ist das Leben in Kumansenu. Tübingen, Basel 1971. 10.275.51

ROTHMANN, MARIA ELISABETH

- Leichter Gang. In: Südafrika. Tübingen, Basel 1977. 11.379.58

ROWE, EKUNDAYO (Sierra Leone)

- Ich und mein Major. *Me and My Major*. In: Süß ist das Leben in Kumansenu. Tübingen, Basel 1971. 10.275.51

RUBADIRI, DAVID (Malawi)

- Gedichte. Aus d.Engl.übers. In: Ein Wind des Erwachens Bremen 1977. 11.217.09 81.531.40

- Keine Mitgift. *No Bride price*. Ausz. Aus dem Engl.übers. von Margarete Lehmann u. Kurt Kaemmerer. Berlin 1979. 13 S. 81.452.34

- Kein Preis für die Braut. *No Bride Price*. Teilausg. Aus d.Engl.übers. In: Ostafrika. Tübingen, Basel 1976. 11.161.69
- auch in: Aufbruch in eine neue Zeit. Königstein 1979. 11.374.67

- RUGANDA, JOHN (Uganda)
 - Gedichte. Aus d.Engl.übers. In: Ein Wind des Erwachens.
 Bremen 1977. 11.217.09
 81.531.40
- RUGYENDO, MUKOTANI (Uganda)
 - Der Park, deutsch. Aus d.Engl.übers. v. Gunter Böhnke.
 In: Erkundungen. Berlin 1978. 81.463.91
- RUHENI, MWANGI (Kenia)
 - Diplomfeier. *The Future Leaders*.
 Teilausg. Aus d.Engl.übers. In: Ostafrika. Tübingen,
 Basel 1976. 11.161.69
- RUHUMBIKA GABRIEL (Tansania)
 - Dorf in Uhuru. *Village in Uhuru*.
 Aus d.Engl.übers. In: Ostafrika. Tübingen, Basel 1976.
 11.161.69
- SADJI, ABDOULAYE (Senegal)
 - Auf dem Sportplatz. *Maimouna*. Teilausg.
 Aus d.Franz.übers.v. Janheinz Jahn. In: Afrika erzählt.
 Frankfurt a.M. u. Hamburg 1963. R 336 Bd 555
- SCHOEMAN, KAREL (Südafrika)
 - Ins geliebte Land. *Na die geliefde land*.
 Teilausg. In: Südafrika. Tübingen, Basel 1977.
 11.379.58
- SCHREINER, OLIVE (Südafrika)
 - Geschichte einer afrikanischen Farm. *The story of an
 African farm*. Roman. Aus d.Engl.übers. u. mit e. Nachw.
 von Elisabeth Schnack. München: Deutscher Taschenbuch-Verl.
 1967. 303 S. (dtv-Taschenbücher. 422.)Lizens d. Diogenes-
 Verl., Zürich.
- Waldos Brief. *Story of an African Farm*.
 Teilausg. In: Das grüne Gnu. Zürich 1962. 64/4273
- SEGUN, MABEL (Nigeria)
 - Gedichte. Aus d.Engl.übers. In: Feuer und Rhythmus.
 Berlin 1965. 80.751.44
- SEID, BRAHIM JOSEPH (Tschad)
 - Bidi-Kamun, das Pferd des Tschuroma. In: Das junge Afrika.
 Wien, München, Basel 1963. 64/1454
- SENGHOR, LÉOPOLD SÉDAR (Senegal)
 - Botschaft und Anruf. *Sämtliche Gedichte*. (franz. u.
 deutsch.) Hrsg.u.übertr. von Janheinz Jahn. München:
 Hanser 1963. 229 S. 69/1198
 63/4985
 Neuauflage 1968.
 andere Ausgabe: München: Deutscher Taschenbuch-Verl. 1966.
 149 S. (dtv-Taschenbücher. Sonderreihe. 54.) Lizenz d.
 Hanser Verl., München.

- Gedichte. Aus d.Franz.übers. In: Schwarzer Orpheus.
 München 1954 u.a. 54/1541
 R 336 Bd 350
 80.471.85
 auch in: Dunkle Stimmen. Frankfurt 1963. 64/6099
 auch in: Feuer und Rhythmus. Berlin 1965. 80.751.44
 auch in: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972.
 80.751.43
- Freiheit. *Liberté*. Teilausg. Hrsg.u.übertr.
 von Janheinz Jahn. (1.Négritude und Humanismus.)
 Düsseldorf, Köln: Diederichs 1967. 322 S. 70/4716 =
 HB Afrika
- Die Universität Dakar. *Négritude et Humanisme*.
 Teilausg. In: Süß ist das Leben in Kumansenu.
 Tübingen, Basel 1971. 10.275.51
- Tam-Tam Schwarz. Gesänge von Senegal. Ausgew. u.
 übertr. von Janheinz Jahn. Heidelberg: Rothe 1955.
 63 S. 55/2003
- SENTONGO, NUWA (Uganda)
 - Die Hacke. Aus d.Engl.übers. v. Gunter Böhnke.
 In: Erkundungen. Berlin 1978. 81.463.91
- SENTISO, DYKE H. (Südafrika)
 - Mit vereinten Kräften. Übers. v. Peter Sulzer.
 In: Das grüne Gnu. Zürich 1962. 64/4273
- SEPAMLA, SIPHO (Südafrika)
 - Soweto, das ich liebe. *The Soweto I love*.
 Köln: Verl. Int. Solidarität 1978. 115 S. 81.283.14
- Soweto, das ich liebe. Gedichte aus d.Ghetto.
The Soweto I love.
 Hrsg. von Otto Brunken. Mit 8 Grafiken von Ole Callsen.
 Ins. Dt. übertr. von Arno Behnert u. Roswitha Greis.
 2. Aufl. Berlin: Oberbaumverlag 1979.
 ISBN 3-87628-160-1. 75 S. (Bücherei Oberbaum; No. 1018)
- SEPAMLA, SYDNEY (Südafrika)
 - MaPuleng. In: Südafrika. Tübingen, Basel 1977.
 11.379.58
- SEROTE, MONGANE WALLY (Südafrika)
 - Das schwarze Wort. *The black word*. Aus d.Engl.
 übers. v. Peter Ripken. In: Das schwarze Wort.
 Bonn 1977. 81.149.48
- Fogitall. In: Südafrika. Tübingen, Basel 1977.
 11.379.58
- Laß uns zusammengehen. *Let's wander together*.
 Aus d.Engl.übers. von Gernot G. Herrmann. In: Das
 schwarze Wort. Bonn 1977. 81.149.48

SILVEIRA, ONÉSIMO (Kapverden)

- Der Verwalter Loureiro. *O feitor Loureiro.*
In: Süß ist das Leben in Kumansenu. Tübingen, Basel
1971. 10.275.51

SINDA, MARTIAL (V.R. Kongo)

- Gedichte. Aus d. Franz. übers. In: Feuer und Rhythmus.
Berlin 1965. 80.751.44
auch in: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972. 80.751.43

SINXO, GUYBON BUDLWANA (Südafrika)

- Wie sie mich formte. In: Südafrika. Tübingen, Basel
1977. 11.379.58

SERUMA, ENERIKO (Tansania)

- Die Kalabasse. *The Calabash.* Aus d. Engl. übers.
In: Ostafrika. Tübingen, Basel 1976. 11.161.69

SHEA, GEORGE (Südafrika)

- Gedichte. Aus d. Engl. übers. In: Sklave im eigenen Land.
Wuppertal 1974. 10.744.36
11.224.06

SILVA, TERCENIO CASIMIRO ANAHORY (Kapverden)

- Gedichte. In: Feuer und Rhythmus. Berlin 1965.
80.751.44

SITHOLE, NDABANINGI (Rhodesien)

- Der Gott, der Brot ißt. Ein Afrikaner stellt den
Weißen. *African nationalism.*
Stuttgart: Kreuz-Verl. 1962. 208 S.

SIWUNMI, AKITUNDE (Nigeria)

- Hadam und Heva. In: Das junge Afrika. Wien, München,
Basel 1963. 64/1454

SMITH, PAULINE (Südafrika)

- Der Schmerz. In: Das grüne Gnu. Zürich 1962. 64/4273

SMITH, WILBUR (Südafrika)

- Schwarze Sonne. *The Dark of the sun.*
Roman. Ins Deutsche übertr. von Ulli Glass und Manfred
Darmstadt. Frankfurt a.M.: Scheffler 1969. 311 S.
69/7648

- Goldmine. *Gold Mine.* Roman. Aus d. Engl. übers.
von Claus Velmeden. Frankfurt a.M.: Verl. Frankfurter
Bücher 1972. 227 S. 10.340.23
andere Ausgabe: Bergisch Gladbach: Bastei-Verlag Lübbe
1974?. ISBN 3-404-05143-2. (Bastei Lübbe, Nr. 10009:
Sonderausgaben)

- In der Umarmung des Löwen. *When the lion feeds.*
Roman. Aus d. Engl. von Friedrich Georg Ulrich Glass.
München: Lichtenberg-Verl. 1965. 345 S.

- Der Unbesiegbare. *When the lion feeds.*
Goldrausch in Johannesburg. Roman. Übers. aus d. Engl.:
F. G. U. Glass. (Neuaufll.) München: Lichtenberg-Verl.
1969. 345 S. Frühere dt. Aufl. u. d. T.: Smith: In
der Umarmung des Löwen.
andere Ausgaben:

- Bergisch Gladbach: Bastei-Verl. Lübbe 1970. 301 S.
(Basteitaschenbuch. Basteikamintaschenbuch. Nr.
103/104.) Lizenz d. Lichtenberg-Verl.; München.

- Bergisch Gladbach: Bastei-Verlag Lübbe 1973. 301 S.
ISBN 3-404-05014-2 (Bastei Lübbe, Nr. 12016:
Exklusiv)

SOCÉ, OUSMANE (Senegal)

- Die Enkel. *Karim.* Teilausg. In: Das junge
Afrika. Wien, München, Basel 1963. 64/1454

- Die Nachkommen. *Karim.* Teilausg. In: Süß
ist das Leben in Kumansenu. Tübingen, Basel 1971.
10.275.51

SONDHI, KULDIP (Pakistan/Kenia)

- Schlechtes Blut. *Bad Blood.* Aus d. Engl. übers.
In: Ostafrika. Tübingen, Basel 1976. 11.161.69

- Unter Vorbehalt. *With strings.* Aus d. Engl. übers.
In: Stücke Afrikas. Berlin 1974. 10.925.54

SOROMENHO, CASTRO (Maçambique)

- Die Bestrafung. Aus d. Portug. übers. v. Kay-Michael
Schreiner. In: Sklave im eigenen Land. Wuppertal 1974.
10.744.36
11.224.06

- Senbor Américo kehrt nicht zurück. *Terra morta.*
Aus d. Portug. übers. Berlin: Volk und Welt 1964. 255 S.

SOUSA, NOÉMIA DE (Moçambique)

- Gedichte. Aus d. Portug. übers. In: Feuer und Rhythmus.
Berlin 1965. 80.751.44

SOW, MALICK (Senegal)

- Gedichte. Aus d. Franz. übers. In: Feuer und Rhythmus.
Berlin 1965. 80.751.44

SOYINKA, WOLE (Nigeria)

- Tanz der Wälder. *Dance of the Forests.*
Aus d. Engl. übers. In: Stücke Afrikas. Berlin 1974.
10.925.54

- Der Häftling. *The detainee.* Aus d. Engl. übers.
Köln: Westdeutscher Rundfunk, Hauptabteilung Hörspiel,
1968. 35 S. Hektogr.

- Gedichte. In: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972.
80.751.43

- Sagoe bewirbt sich als Redakteur. *The Interpreters*.
Teilausg. In: Süß ist das Leben in Kumansenu. Tübingen,
Basel 1971. 10.275.51
- Der Tod eines Freundes. *The Interpreters*. Teilausg.
Aus d.Engl.übers. In: Nigeria. Tübingen u. Basel 1973.
10.499.80
- Der Löwe und die Perle. *The Lion and the jewel*.
Obotunde Ijimere. Obatalas Gefangenschaft. (The imprison-
ment of Obatala) Arthur Maimane. Die Gelegenheit. (The
Opportunity) James Ngugi. Der schwarze Eremit (The black
Hermit) Berlin: Verl. Volk & Welt 1973. 214 S.
81.442.36
- Der Mann ist tot. Aufzeichn. aus d. Gefängnis.
The man died. Aus d.Engl.übertr. von
Ulrich Enzensberger u. Melanie Walz. Zürich: Cavefors
1979. 368 S. ISBN 3-85593-001-5. 11.446.36
- Die Straße. *The road*. Aus d.Engl.übers. In:
Stücke Afrikas. Berlin 1974. 10.925.54
- Die Plage der tollwütigen Hunde. *The Season of anomy*.
Roman. Die Übers. aus d.Engl. besorgte Wolfgang Strauß.
Olten u. Freiburg i.Br.: Walter 1979. 448 S. 11.311.99
11.350.08
ISBN 3-530-95260-5
- Zeit der Gesetzlosigkeit. Roman. *Season of anomy*.
Aus d.Engl. von Wolfgang Strauß. Berlin: Verlag Volk u.
Welt 1977. 369 S.
- STANDA, EVERETT (Kenia)
- Gedichte. Aus d.Engl.übers. In: Ein Wind des Erwachens.
Bremen. 11.217.09
81.531.40
- SUTHERLAND, EFUA THEODORA (Ghana)
- Gedichte. Aus d.Engl.übers. In: Feuer und Rhythmus.
Berlin 1965. 80.751.44
- Neues Leben in Kyerefaso. Aus d.Engl.übers. In: Tam-Tam.
Zürich 1962. 64/4271
auch in: Der Herr vom Dornental. Berlin 1967. 69/6608
- SYAD, WILLIAM JOSEPH FARAH (Somalia)
- Gedichte. Aus d.Arab.übers. In: Feuer und Rhythmus.
Berlin 1965. 80.751.44
- SYDOL, FRANCIS (Togo)
- Streit in Kankan. *Qui donc est mon prochain?*
Teilausg. In: Süß ist das Leben in Kumansenu. Tübingen,
Basel 1971. 10.275.51

- TAHIR, IBRAHIM (Nigeria)
- Kasim, der Sohn der Favoritin. In: Das junge Afrika.
Wien, München, Basel 1963. 64/1454
auch in: Der Herr vom Dornental. Berlin 1967. 69/6608
- TAYEDZERHWA, LETTIE GRACE NOMAKHOSI (Lesotho)
- Gedichte. In: Schwarzer Orpheus. München 1954 u.a.
54/1541
80.471.85
R 336 Bd 350
auch in: Dunkle Stimmen. Frankfurt 1963. 64/6099
- TEJANI BAHADUR (Kenia)
- Gedichte. Aus d.Engl.übers. In: Ein Wind des Erwachens.
Bremen 1977. 11.217.09
81.531.40
- TENREIRO, FRANCISCO JOSÉ (Sao Tomé)
- Beschreibung von Sao Tomé. In: Süß ist das Leben in
Kumansenu. Tübingen, Basel 1971. 10.275.51
- THEMBA, CAN (Südafrika)
- Nackte Pass-Parade. *Nude Pass Parade*
Aus d.Engl.übers. v. Peter Ripken. In: Das schwarze
Wort. Bonn 1977. 81.149.48
- Requiem für Sophiatown. In: Das grüne Gnu. Zürich 1962.
64/4273
- Zwielight. Aus d.Engl.übers. v. Freimut Duve. In: Lese-
buch Dritte Welt. Wuppertal 1979. 11.331.73
- THOMAS, E.W. (Südafrika)
- Was Gaira erzählt. In: Das grüne Gnu. Zürich 1962.
64/4273
- THOMAS, H. CAREY (Liberia)
- Gedichte. Aus d.Engl.übers. In: Schwarzer Orpheus.
München 1954. 54/1541
80.471.85
R 336 Bd 350
auch in: Dunkle Stimmen. Frankfurt 1963. 64/6099
auch in: Feuer und Rhythmus. Berlin 1965. 80.751.44
- TIENDRÉBÉOGO, YAMBA (Obervolta)
- Dimbe und Duni. In: Süß ist das Leben in Kumansenu.
Tübingen, Basel 1971. 10.275.51
- TINDIMWEBWA, ENOCH (Uganda)
- Der Fehler des Katecheten. Aus d.Engl.übers. v.
Christiane Agricola. In: Erkundungen. Berlin 1978.
81.463.91
- TLALI, MURIEL M. (Südafrika)
- Muriel bei Metropolitan. *Muriel at Metropolitan*.
Teilausg. Aus d.Engl.übers. v. Peter Ripken. In: Das
schwarze Wort. Bonn 1977. 81.149.48

TRAORÉ, MAMADOU (Guinea)

- Gedichte. Aus d.Franz.übers. In: Feuer und Rhythmus. Berlin 1965. 80.751.44

TSHIAKATUMBA, MATALA MUKADI (Zaire)

- Gedichte. In: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972. 80.751.43

TUTUOLA, AMOS (Nigeria)

- Ajao und der aktive Knochen. Aus d.Engl.übers. In:Nigeria. Tübingen u. Basel 1973. 10.499.80

- Die Bedeutung von Gut und Böse. *My Life in the Bush of Ghosts.* Teilausg. In: Tam-Tam. Zürich 1962. 64/4271

- Ich treffe meinen toten Vetter in der zehnten Geisterstadt. *The Feather Woman of the Jungle.* Teilausg. In: Das junge Afrika. Wien, München, Basel 1963. 64/1454

- Der Geist mit den Fernsehnhänden. *My Live in the Bush of Ghost.* Teilausg. Aus d.Engl.übers. v.Walter Hilsbecher. In: Afrika erzählt. Frankfurt am Main und Hamburg 1963. R 336 Bd 555

- Der Palmweintrinker. *The Palmwine drinkard.* Ein Märchen von der Goldküste mit e.Nachw. von Janheinz Jahn. Deutsch von Walter Hilsbecher. Heidelberg: Rothe 1955. 123 S. 59/1012

- Der Palmweintrinker. *The Palmwine drinkard.* Ein modernes Märchen aus Afrika. Aus d.Engl.von Walter Hilsbecher. Mit e.Nachbemerkung von Burckhard Forst-reuter. Berlin: Verl. Volk u. Welt 1970. 218 S.

- Der vollendete Herr. *The Palmwine drinkard.* Teilausg. Aus d.Engl.übers. In: Schwarze Ballade. Düsseldorf 1957 u.a. 80.568.95

- auch in: Dunkle Stimmen. Frankfurt 1963. 64/6099
- auch in: Der Herr vom Dornental. Berlin 1967. 69/6608

U TAM'SI, TCHICAYA (V.R. Kongo)

- Gedichte. In: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972. 80.751.43

UYS, SANNIE (Südafrika)

- Ich bin eine Christin. In: Das grüne Gnu. Zürich 1962. 64/4273

VAMBE, LAWRENCE (Rhodesien)

- Menschen unter einem unglücklichen Stern. *An Ill-fated People.* Teilausg. Aus d.Engl.übers. v. Werner Peterich. In: Sklave im eigenen Land. Wuppertal 1974. 10.744.36
11.224.06

VICTOR, GERALDO BESSA (Angola)

- Gedichte. Aus d.Portug.übers. In: Feuer u. Rhythmus. Berlin 1965. 80.751.44

VIEIRA, LUANDINO (Moçambique)

- Der Anzug des Lucas Matesso. Aus d.Portug.übers. v. Kay-Michael Schreiner. In: Sklave im eigenen Land. Wuppertal 1974. 10.744.36
11.224.06

- andere Ausgabe: übers. v. Karl Heinrich. In: Erkundungen. Berlin 1978. 81.463.91

- Gedichte. In: Gedichte aus Afrika. Leipzig 1972. 80.751.43

- Das wahre Leben des Domingos Xavier. Übers. von Kristina Hering. Berlin: Verlag Volk u. Welt 1974. 136 S. (Volk-undWelt-Spektrum. 74) Erzählungen)

VIERIA, SERGIO (Moçambique)

- Gedichte. Aus d.Portug.v. Kay-Michael Schreiner. In: Sklave im eigenen Land. Wuppertal 1974. 10.744.36
11.224.06

VRIES, ABRAHAM DE (Südafrika)

- Das Mädchen mit der BH-Pistole. In: Südafrika. Tübingen, Basel 1977. 11.379.58

WAIGURU, JOSEPH (Kenia)

- Das unbestellte Feld. *The Untilled Field.* Aus d.Engl.übers. In: Ostafrika. Tübingen, Basel 1976. 11.161.69

WANGUSA, TIMOTHY (Uganda)

- Wie schnell es vorangeht. *How Fast We Are Moving.* Aus d.Engl.übers. In: Ostafrika. Tübingen, Basel 1976. 11.161.69

WANJALA, CHRIS LUKORITO (Kenia)

- Der einzige Gebildete. *The Only Man of Learning.* Aus d.Engl.übers. In: Ostafrika. Tübingen, Basel 1976. 11.161.69

WORKU, DANIACHEW (Äthiopien)

- Die dreizehnte Sonne. *The thirteenth Sun.* Roman. Übers.aus d.Engl.: Karin von Schweder-Schrei-ner. Olten, Freiburg i.Br.: Walter 1980. 284 S. (Dialog Afrika.) ISBN 3-530-95290-7 11.409.28

YESUFU-GIWA, MORU (Nigeria)

- Gedichte. Aus d.Engl.übers. In: Feuer und Rhythmus. Berlin 1965. 80.751.44
auch in: Schwarzer Orpheus. München 1954. 54/1541
andere Ausgabe: 80.471.85
R 336 Bd 350
auch in: Dunkle Stimmen. Frankfurt 1963. 64/6099

YONDO, ELELONGUÉ EPANYA (Kamerun)

- Gedichte. Aus d.Franz.übers. In: Feuer und Rhythmus.
Berlin 1965.

80.751.44

